

༄། །ཡུམ་རྒྱལ་འབྲིང་བསྐྱུས་གསུམ་གྱི་དོན་བསྐྱུས་ཤེས་རབ་སྒྲིང་  
པོའི་སློབ་སྦྱོར་བདུད་བསྐྱོག་གི་རིམ་པ་བཞུགས་སོ། །

廣<sub>三</sub>中<sub>略</sub>三<sub>般</sub>若<sub>經</sub>攝<sub>義</sub>

<般<sub>若</sub>心<sub>經</sub>除<sub>魔</sub>法<sub>次</sub>第<sub>一</sub>>

1

༄། །སྐྱུ་བསམ་བཅོལ་དང་བུལ་བ་ཡི། །ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་མ་དང་། །དབྱེར་མེད་སྐྱུ་མ་ལ་བཅུད་ནས། །

敬<sub>禮</sub>離<sub>言</sub>思<sub>詮</sub>說<sub>，</sub> 般<sub>若</sub>波<sub>羅</sub>蜜<sub>多</sub>度<sub>與</sub>之<sub>無</sub>二<sub>上</sub>師<sub>已</sub>，

ཤེས་རབ་སྒྲིང་པོའི་བདུད་བསྐྱོག་གི། །དེ་ལ་དོན་གཉིས་ཏེ། །ལོ་རྒྱུས་དང་ཉམས་ལེན་དངས་སོ་དང་བ་ལ་གཉིས། །བཅུད་

པོའི་རྒྱུད་དང་། །書<sub>寫</sub>心<sub>經</sub>除<sub>魔</sub>法<sub>。 彼</sub>中<sub>二</sub>義<sub>：</sub> 甲<sub>一</sub>典<sub>故</sub>、 甲<sub>二</sub>正<sub>說</sub>實<sub>修</sub>。

初<sub>中</sub>分<sub>二</sub>： 乙<sub>一</sub>傳<sub>承</sub>典<sub>故</sub>、 །ཡིད་ཆེས་པོའི་ལོ་རྒྱུས་སོ། །དང་པོ་ནི། །ཡང་དག་པར་རྫོགས་པོའི་

སངས་རྒྱལ། །སྐྱུ་རས་གཟིགས། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་སློབ་པོ་རིན་ཆེན། །གསེས་སྒྲིང་བ། །乙<sub>二</sub>可<sub>信</sub>典<sub>故</sub>。 乙<sub>一</sub>：

圓<sub>滿</sub>佛<sub>陀</sub>、 觀<sub>世</sub>音<sub>、</sub> 大<sub>悲</sub>洛<sub>作</sub>仁<sub>千</sub>、 金<sub>洲</sub>、

2

༄། །ཨ་ཏི་ཤ། །དགོ་བཤེས་སློབ་པ། །པོ་ཏོ་བ་རིན་ཆེན་གསལ། །སྒྲིང་ལོ་འབྲུང་གནས་དོ་རྗེ། །ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བ། །མཁས་

བ་ཆེན་པོ་ཀུ་མ་ར་བུད་སྒྲ་ན་མས་སོ། །阿<sub>底</sub>峽<sub>、</sub> 格<sub>西</sub>敦<sub>巴</sub>、 博<sub>多</sub>瓦<sub>仁</sub>千<sub>謝</sub>、 滇<sub>洛</sub>烟<sub>、</sub>

内<sub>多</sub>傑<sub>、</sub> 吉<sub>將</sub>鳥<sub>嘎</sub>瓦<sub>、</sub> 大<sub>學</sub>者<sub>咕</sub>馬<sub>饒</sub>部<sub>達</sub>等<sub>。</sub>

གཉིས་པ་ནི། །དེ་ལྟར་བཅུད་པ་གྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་ལ་བབས། །ཁོང་གིས་འདི་ལ་ཡི་དམ་བྱེད་ཅིང་ཡིད་ཆེས་པར་ཡོད་

པ་ལ། །ཡུལ་དེར་གྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བ་དང་། །乙<sub>二</sub>： 如<sub>此</sub>傳<sub>承</sub>傳<sub>到</sub>吉<sub>將</sub>鳥<sub>嘎</sub>， 他<sub>以</sub>

此<sub>作</sub>為<sub>本</sub>尊<sub>、</sub> 並<sub>信</sub>以<sub>為</sub>有<sub>。</sub> 當<sub>地</sub>有<sub>二</sub>人<sub>名</sub>為<sub>吉</sub>將<sub>鳥</sub>嘎<sub>瓦</sub>、

ཀླུ་ལོ་ཞེས་པ་གཉིས་ཡོད་པ་དེས། གཤེན་རྗེ་དམར་ནག་དང་། ལུན་པ་དམར་ནག་སོགས་ཀྱི་མངོན་སྲོད་བྱེད་པ་ཡོད་

པས། ཁོང་གིས་མི་མང་པོ་མཐུས་བསྐྱལ་བ་ན། 和<sub>レ</sub>咕<sub>レ</sub>洛<sub>レ</sub>。 有<sub>レ</sub>紅<sub>レ</sub>黑<sub>レ</sub>閻<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub> 和<sub>レ</sub>紅<sub>レ</sub>黑<sub>レ</sub>慕<sub>レ</sub>巴<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>

威<sub>レ</sub>猛<sub>レ</sub>誅<sub>レ</sub>滅<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>。 他<sub>レ</sub>強<sub>レ</sub>救<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>，

ཉེན་ཅིག་ཀྱི་ལྷང་དབྱ་དཀར་བས། ཀླུ་ལར་སྐྱེམས་དངས། གོས་བཀའ། ལ་ཏ་བྱས་ནས། བྱེད་ཀྱི་མཐུ་ལྷུར་པ་ཞིག་

བདོག་ཀྱང་། 一<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>吉<sub>レ</sub>將<sub>レ</sub>鳥<sub>レ</sub>嘎<sub>レ</sub>瓦<sub>レ</sub>， 邀<sub>レ</sub>咕<sub>レ</sub>洛<sub>レ</sub>喝<sub>レ</sub>酒<sub>レ</sub>、獻<sub>レ</sub>衣<sub>レ</sub>、哈<sub>レ</sub>達<sub>レ</sub>已<sub>レ</sub>， 說<sub>レ</sub>

： 您<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>威<sub>レ</sub>力<sub>レ</sub>雖<sub>レ</sub>快<sub>レ</sub>速<sub>レ</sub>，

3

ཕྱི་མ་རྣམ་སྐྱེན་ཡོད་ཚུལ་སོགས་ལྷས་པས། ཁོང་གི་མཚང་ལ་ཕོག་ནས་ཁྲོས་ཏེ། ལག་བཅུན་ཕན་དུ་མི་བཞག་ཞེས་མནའ་

བསྐྱལ་ཏེ། ཀླུ་ལོ་སོང་ངོ། །དེ་ནས་དབྱ་དཀར་བས་འདི་སྐྱབ་པས་

但<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>會<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>異<sub>レ</sub>熟<sub>レ</sub>果<sub>レ</sub>報<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>道<sub>レ</sub>理<sub>レ</sub>。 這<sub>レ</sub>正<sub>レ</sub>觸<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>痛<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>， 憤<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>發<sub>レ</sub>誓<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>

七<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>內<sub>レ</sub>消<sub>レ</sub>滅<sub>レ</sub>他<sub>レ</sub>。 咕<sub>レ</sub>洛<sub>レ</sub>離<sub>レ</sub>開<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>， 鳥<sub>レ</sub>嘎<sub>レ</sub>瓦<sub>レ</sub>修<sub>レ</sub>持<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>，

ལག་བཅུན་ན་ཀླུ་ལོ་རང་མཐུ་རང་ལ་ཕོག་སྟེ་ཤིའོ། །དེས་ན་བྱང་བསྐྱོག་ལ་འདི་བྱང་པར་དུ་འཕགས་ཤིང་། གཞན་

ཡང་རྒྱ་ནག་ཕ་ཚོ་བྱ་བ་གཅིག་ལ་རྒྱལ་པོས་གཞོད་པར། ཅེས་མཐན་གྱིས་ཅེས་བྱས་པས།

七<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>內<sub>レ</sub>咕<sub>レ</sub>洛<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>食<sub>レ</sub>惡<sub>レ</sub>果<sub>レ</sub>， 死<sub>レ</sub>了<sub>レ</sub>。 因<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>詛<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>最<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>殊<sub>レ</sub>勝<sub>レ</sub>。 又<sub>レ</sub>，

漢<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>位<sub>レ</sub>帕<sub>レ</sub>措<sub>レ</sub>嘉<sub>レ</sub>瓦<sub>レ</sub>被<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>王<sub>レ</sub>傷<sub>レ</sub>害<sub>レ</sub>， 算<sub>レ</sub>命<sub>レ</sub>師<sub>レ</sub>算<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>：

བྱ་ཚུ་གི་རོ་ལ་གཏོ་བྱས་ལ་ཇ་སེག་གཅིག་གི་ནང་དུ་བཅུག་ནས་དབྱས་སུ་སྐྱུགས་ན་ཕན་ཟེམ། དེ་ལྟར་བྱས་ནས་དབྱས་

སུ་སྐྱུགས་པས།ཕན་ལུ་དུ་དག་སེར་གྱིས་ཉོས་པ་ལ།

4

「 在<sub>レ</sub>嬰<sub>レ</sub>屍<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>穰<sub>レ</sub>災<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>， 放<sub>レ</sub>入<sub>レ</sub>茶<sub>レ</sub>磚<sub>レ</sub>， 丟<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>藏<sub>レ</sub>， 會<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>幫<sub>レ</sub>助<sub>レ</sub>。 」 如<sub>レ</sub>

此<sub>レ</sub>做<sub>レ</sub>已<sub>レ</sub>， 丟<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>藏<sub>レ</sub>， 在<sub>レ</sub>遍<sub>レ</sub>境<sub>レ</sub>被<sub>レ</sub>格<sub>レ</sub>色<sub>レ</sub>買<sub>レ</sub>下<sub>レ</sub>，

ལྷོ་པོ་འགོ་མེད་ལ་གཞོན་ནམ་ཏྲ་བོང་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་སོ། །ལྷོ་པོ་དངོས་སུ་མཐང་རྒྱ་ཡང་པར་འདུག་  
པས་དགོ་མེད་གྱིས་དྲིས་ནས། རྒྱུད་སུ་ལ་འཇིགས་བྱས་པས།

魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>傷<sub>ར</sub>害<sub>ལ</sub>格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>後<sub>ལ</sub>， 所<sub>ཅ</sub>有<sub>ལ</sub>馬<sub>ཏ</sub>驢<sub>ཏ</sub>都<sub>ལ</sub>沒<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>。 魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>都<sub>ལ</sub>親<sub>ལ</sub>眼<sub>ལ</sub>看<sub>ལ</sub>到<sub>ལ</sub>， 於<sub>ལ</sub>是<sub>ལ</sub>格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>問<sub>ལ</sub>他<sub>ལ</sub>：「你<sub>ལ</sub>害<sub>ལ</sub>怕<sub>ལ</sub>誰<sub>ལ</sub>？」 ངེད་གྱི་ལྷང་དབྱ་དཀར་བ་ལ་འཇིགས། དེ་མིན་སུ་ལ་ཡང་མི་འཇིགས་  
ཟེར། དགོ་མེད་གྱིས་དེ་གར་ཡོད་ང་ལ་ཤོད་དང་། ངས་དེ་བསད་ནས་རྒྱུད་ལ་འཇིགས་པ་མེད་པར་བྱེད་ཅེས་སོ་  
བསྐྱས་པས། 魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>說<sub>ལ</sub>：「我<sub>ལ</sub>只<sub>ལ</sub>怕<sub>ལ</sub>吉<sub>ལ</sub>將<sub>ལ</sub>鳥<sub>ལ</sub>嘎<sub>ལ</sub>瓦<sub>ལ</sub>， 除<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>他<sub>ལ</sub>誰<sub>ལ</sub>都<sub>ལ</sub>不<sub>ལ</sub>怕<sub>ལ</sub>。 」 格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>騙<sub>ལ</sub>說<sub>ལ</sub>：「告<sub>ལ</sub>訴<sub>ལ</sub>我<sub>ལ</sub>他<sub>ལ</sub>在<sub>ལ</sub>哪<sub>ལ</sub>？ 等<sub>ལ</sub>我<sub>ལ</sub>殺<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>他<sub>ལ</sub>， 你<sub>ལ</sub>就<sub>ལ</sub>不<sub>ལ</sub>再<sub>ལ</sub>害<sub>ལ</sub>怕<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>。 」

༄༅། །འོས་ལོ་རྒྱས་དང་ས་ལམ་བཤད་པས། དགོ་མེད་གྱིས་དབྱ་དཀར་བའི་རྩར་སོང་ནས་སྐར་གྱི་ལོ་རྒྱས་ལྷས་  
པས།འདི་ཉིད་གྱི་སྐབ་ཐབས་གནང་བས།

魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>說<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>故<sub>ལ</sub>事<sub>ལ</sub>和<sub>ལ</sub>地<sub>ལ</sub>方<sub>ལ</sub>。 格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>到<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>鳥<sub>ལ</sub>嘎<sub>ལ</sub>瓦<sub>ལ</sub>之<sub>ལ</sub>處<sub>ལ</sub>， 稟<sub>ལ</sub>明<sub>ལ</sub>前<sub>ལ</sub>面<sub>ལ</sub>故<sub>ལ</sub>事<sub>ལ</sub>，  
鳥<sub>ལ</sub>嘎<sub>ལ</sub>瓦<sub>ལ</sub>傳<sub>ལ</sub>授<sub>ལ</sub>他<sub>ལ</sub>此<sub>ལ</sub>成<sub>ལ</sub>就<sub>ལ</sub>法<sub>ལ</sub>， དགོ་མེད་གྱིས་བདུད་བསྐྱོག་འདི་བྱས་པས། དེ་བྱིན་ཚད་རྒྱལ་པོའི་  
གཞོན་པ་ཞི་ནས་སློ་ཚོས་སུ་བཀོལ་བྱུང་བ་བྱུང་ངོ། །དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་སྐར་གྱི་རྒྱ་ནག་པ་ཚོ་འི་སར་ལོག་སོང་བས།  
格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>以<sub>ལ</sub>此<sub>ལ</sub>擊<sub>ལ</sub>退<sub>ལ</sub>惡<sub>ལ</sub>魔<sub>ཏ</sub>， 從<sub>ལ</sub>此<sub>ལ</sub>平<sub>ལ</sub>息<sub>ལ</sub>魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>的<sub>ལ</sub>傷<sub>ལ</sub>害<sub>ལ</sub>， 心<sub>ལ</sub>向<sub>ལ</sub>佛<sub>ལ</sub>法<sub>ལ</sub>。 之<sub>ལ</sub>後<sub>ལ</sub>魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>返<sub>ལ</sub>回<sub>ལ</sub>先<sub>ལ</sub>前<sub>ལ</sub>漢<sub>ལ</sub>地<sub>ལ</sub>帕<sub>ལ</sub>措<sub>ལ</sub>之<sub>ལ</sub>處<sub>ལ</sub>， བ་ཚོ་ས་རྒྱུད་སུ་ལ་འཇིགས་ནས་ཡོང་དྲིས་པས། ངེད་གྱི་ལྷང་དབྱ་  
དཀར་བ་དང་དགོ་མེད་གཉིས་ལ་འཇིགས་ནས་འོངས། ད་བར་དགོ་མེད་གྱི་རྩར་བསྐད་ཟེར།

帕<sub>ལ</sub>措<sub>ལ</sub>問<sub>ལ</sub>：「你<sub>ལ</sub>怕<sub>ལ</sub>誰<sub>ལ</sub>才<sub>ལ</sub>來<sub>ལ</sub>到<sub>ལ</sub>此<sub>ལ</sub>？」 魔<sub>ཏ</sub>王<sub>པ</sub>：「我<sub>ལ</sub>怕<sub>ལ</sub>吉<sub>ལ</sub>將<sub>ལ</sub>鳥<sub>ལ</sub>嘎<sub>ལ</sub>瓦<sub>ལ</sub>和<sub>ལ</sub>格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>二<sub>ལ</sub>人<sub>ལ</sub>是<sub>ལ</sub>才<sub>ལ</sub>的<sub>ལ</sub>， 至<sub>ལ</sub>今<sub>ལ</sub>仍<sub>ལ</sub>在<sub>ལ</sub>格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>之<sub>ལ</sub>下<sub>ལ</sub>。 」

བ་ཚོ་ས་ང་ཡང་ཡུལ་དབྱས་སུ་འགོ། རྒྱུད་གྱིས་ལམ་མཁན་གྱིས། དགོ་མེད་གྱི་རྩར་ངེད་རང་གཉིས་འགོ་ལ་དེར་འདུག་  
བྱས་ནས། དགོ་མེད་དང་བ་ཚོ་སྐད་དེ་སྐར་གྱི་ལོ་རྒྱས་བཤད་དེ་ 帕<sub>ལ</sub>措<sub>ལ</sub>說<sub>ལ</sub>：「我<sub>ལ</sub>也<sub>ལ</sub>去<sub>ལ</sub>前<sub>ལ</sub>藏<sub>ལ</sub>， 你<sub>ལ</sub>  
作<sub>ལ</sub>響<sub>ལ</sub>導<sub>ལ</sub>， 我<sub>ལ</sub>二<sub>ལ</sub>人<sub>ལ</sub>去<sub>ལ</sub>格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>處<sub>ལ</sub>。 」 格<sub>ེ</sub>色<sub>ེ</sub>和<sub>ལ</sub>帕<sub>ལ</sub>措<sub>ལ</sub>見<sub>ལ</sub>面<sub>ལ</sub>講<sub>ལ</sub>了<sub>ལ</sub>先<sub>ལ</sub>前<sub>ལ</sub>故<sub>ལ</sub>事<sub>ལ</sub>，

འབྲུལ་བ་བཟང་པོ་བྱས་ནས། རྒྱལ་པ་བསྐྱད་པའི་ཐབས་ལྷན་པས་འདི་གནང་། རྒྱུབ་པས་རྒྱལ་པོའི་གནོད་པ་ལས་གྲོལ་  
སྟེ།

做好供養後，帕措請求驅逐魔王的方法，格色傳授他，帕措修持後脫離了魔王的傷害。

5

དེ་བཞིན་དུ་འདི་ལ་འབད་ན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སོགས་གང་ལ་དམིགས་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་པོ། །གཉིས་པ་  
གཞུང་གི་ཉམས་ལེན་དངོས་ལ། ལྷོན་འགོ་དང་། དངོས་གཞི་གཉིས་སོ། །

同樣，若努力修此，隨何所緣，將迅速成就殊勝悉地等。甲二、正說實修，分二：甲一前一行、甲二正行。

དང་པོ་ལ། གཞི་དཀར་པོའི་དབྱུང་སྲ་སྲབ་དབང་གི་སྐྱ་བྱིས་འབྲུར་གང་ཅང་བལྟགས་སྲ་གསོལ། དེའི་མདུན་དུ་ཉེར་སྦྱོད་  
བཤམས། གཞི་དེའི་ཤར་དུ་སྒྲིབ་བདུད་མི་དཀར་ཏྟ་དཀར་ཅན་

乙一前一行：於白淨處中，安放能仁王（釋尊）身像，畫塑任一。像前擺設供品，彼處之東邊天子魔，七位白人白馬，

གཡས་མེ་ཏྟ་ག་དང་གཡོན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན། ལལ་མ་བདུན། བྱི་བདུན། ཁྐང་བུ་བདུན། མཐེབ་ཀྱུ་བདུན།  
དེ་བཞིན་དུ་ལྷོར་ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་མི་ལེར་ཏྟ་ལེར་ཅན།

右手拿花，左手拿繩，七馱畜、七犬、七把糶糶、七指按麵團。同樣，南邊煩惱魔，七位黃人黃馬，

གཡས་རལ་གྱི་གཡན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན། ལུབ་དུ་ཕུང་པོའི་བདུད་མི་དམར་ཏྟ་དམར། གཡས་མདུང་གཡོན་  
ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན། བྱང་དུ་འཆི་བདག་གི་བདུད་

右手拿劍，左手拿繩。西邊五蘊魔，七位紅人紅馬，右手拿

矛，左手拿繩。北邊死魔，

མི་ནག་ཏུ་ནག་གཡས་ཁྲམ་ཤིང་གཡོན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན་རྣམས་བཀོད། གཞན་ལལ་མ་སོགས་ཀྱང་གོང་འདྲ་  
བཀོད། དེ་རྣམས་མས་གཞི་ནག་པོ་ཞི་བཏིང་ལ་དེར་བཞག །

七位黑人黑馬，右手拿拘捕鬼魅木牌，左手拿繩。其餘馱畜等  
皆如前放置，這些放在較低處黑色板上。

༄༅། །ཡང་སྣེ་སོ་སོར་ཞལ་ཟས་གཅིག །གཏོར་མ་མེ་ཏྲག་དབྱིབས་ཅན་དམར་པ་གཅིག །དཀར་གཏོར་གཅིག །དམར་  
གཏོར་གཅིག་དང་བཞི་བཤམས།

又於各容器，各放一種食物、一個紅色花形多瑪、一個素多瑪、  
一個筆多瑪，共四種。

ངར་མི་རྒྱན་ཅན་གཅིག་ལ་གོས་སོགས་བཀོན་ནས་ཁ་ཕར་སྐྱར་ལ་བཞག །ཕྱབ་དབང་གི་སྐུ་སོགས་རང་ལ་ཞལ་བཟུན་ལ་  
བཞག་གོ། །གཞིས་པ་ནི་སྐྱབས་སེམས་ནི། 放一穿衣之生麵人俑，面朝外能仁王像等，  
面朝自己。乙二正行：皈依發心：

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོ་གས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་  
མཆི། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོ་གས་རྣམས་ཀྱི། །འགྲོ་ལ་ཕན་སྦྱིར་སངས་རྒྱས་

འགྲུབ་པར་ཤོག །**諸佛正法以及眾生中尊，直至證得菩提**

**我皈依，我以所行布施諸資糧，願為饒益眾生**

**證成佛。**

ཞན་གསུམ། དང་འདུན་ཚེན་པས་ཕྱབ་དབང་དང་ཐ་མི་དང་དུ་བསམ་ཞིང་། དག་ཏུ། ཕོ་བུ་སྐུ་བུ་ལོ་ལྔ་ལྔ་ ། ཡི་དུ་ཆུ་ཆུ་ལོ་ལྔ་ །

心<sub>二</sub>， 思<sub>一</sub>惟<sub>レ</sub>和<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>仁<sub>二</sub>王<sub>一</sub>無<sub>レ</sub>異<sub>一</sub>， 並<sub>レ</sub>口<sub>二</sub>唵<sub>一</sub>：

7

བདག་མདུན་མི་དམིགས་པས་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་རིན་པོ་ཆེ་  
དང་། པརྒྱ་དང་ཟླ་བའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ་བསྟན་པའི་གཙུག་པོ་

自<sub>レ</sub>(己<sub>二</sub>)前<sub>一</sub>(生<sub>レ</sub>)無<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>緣<sub>二</sub>化<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>空<sub>二</sub>性<sub>一</sub>， 從<sub>レ</sub>空<sub>二</sub>狀<sub>一</sub>中<sub>二</sub>， 大<sub>レ</sub>珍<sub>二</sub>

寶<sub>一</sub>、 蓮<sub>二</sub>花<sub>一</sub>和<sub>レ</sub>月<sub>二</sub>墊<sub>一</sub>上<sub>二</sub>， 教<sub>二</sub>法<sub>一</sub>之<sub>二</sub>主<sub>一</sub>，

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་ཕྱག་ཐུབ་པ་སྐྱེ་མཛད་པའི་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་  
གཉིས་གཡས་ས་གཞོན་གཡོན་མཉམ་བཞག་མཛད་པ།

正<sub>二</sub>覺<sub>一</sub>圓<sub>二</sub>滿<sub>一</sub>佛<sub>二</sub>釋<sub>一</sub>迦<sub>二</sub>能<sub>レ</sub>仁<sub>二</sub>， 身<sub>二</sub>金<sub>一</sub>色<sub>二</sub>， 一<sub>一</sub>面<sub>二</sub>二<sub>一</sub>臂<sub>二</sub>， 右<sub>一</sub>

觸<sub>レ</sub>地<sub>二</sub>印<sub>一</sub>， 左<sub>二</sub>禪<sub>一</sub>定<sub>二</sub>印<sub>一</sub>，

དབྱེ་ལ་གཙུག་ཉིད། ཞབས་ལ་འབར་ལ་ལ་སགས་པ་མཚན་བཟང་པོ་སྐྱེ་ཅུ་ཅ་གཉིས་  
དང་། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུས་སྤྱོད་ཤིང་།

頭<sub>二</sub>上<sub>一</sub>頂<sub>二</sub>髻<sub>一</sub>， 足<sub>二</sub>底<sub>一</sub>法<sub>二</sub>輪<sub>一</sub>等<sub>二</sub>， 三<sub>二</sub>十<sub>一</sub>二<sub>二</sub>妙<sub>一</sub>相<sub>二</sub>， 八<sub>二</sub>十<sub>一</sub>隨<sub>二</sub>

形<sub>二</sub>好<sub>一</sub>莊<sub>二</sub>嚴<sub>一</sub>，

8

༄༅། །འོད་དང་འོད་ཟེར་དཔག་དུ་མེད་པ་འཕྲོ་བཤམ་ཚོག་པ་དང་ཡེ་ཤེས་པ་གཉིས་སུ་  
མེད་པར་གསལ་བའི་འཁོར་དུ་གཡས་སུ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག།

散<sub>二</sub>射<sub>一</sub>無<sub>レ</sub>量<sub>二</sub>光<sub>一</sub>明<sub>二</sub>和<sub>レ</sub>光<sub>二</sub>芒<sub>一</sub>， 誓<sub>二</sub>言<sub>一</sub>尊<sub>二</sub>和<sub>レ</sub>智<sub>二</sub>慧<sub>一</sub>尊<sub>二</sub>成<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>

二<sub>二</sub>心<sub>一</sub>， 清<sub>二</sub>晰<sub>一</sub>之<sub>二</sub>眷<sub>一</sub>屬<sub>二</sub>： 右<sub>二</sub>側<sub>一</sub>聖<sub>二</sub>觀<sub>一</sub>音<sub>二</sub>自<sub>一</sub>在<sub>二</sub>、

གཡོན་དུ་ཤུ་རིའི་སྐལ་སོགས་པ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཉེ་བའི་སྤྱོད་བརྒྱད་ཉན་ཐོས་

མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་བ།

左側舍利子等八近侍菩薩、八勝聲聞眷眾圍繞

著。

གཙ་པོའི་ཐུགས་ཀར་པརླ་དང་ཟླ་བའི་སྒྲིང་དུ་ཡུམ་ཚེན་མོ་ལ་སྲས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་  
རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱར་བ། ཡུམ་ཚེན་མོའི་ཐུགས་ཀར་

主尊心間蓮月上，大般若若佛母，十方諸佛佛子

眾圍繞，大般若若佛母心間，

ཟླ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ་ལྷ་ཤེདའི་མཐར་ཤེས་རབ་སྒྲིང་པོའི་མདོའི་ཡི་གེ་རྣམས་  
གསལ་བ་ལས། རང་སློ་དང་བཅས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་

月輪中央啊，周匝《般若心經》經文清晰可見，

朗然自發聲放射光芒，

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་རྣམས་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་ལུལ། ཕྱིན་ཚུབས་དང་རུས་མཐུ་  
ཐམས་ཅད་བསྐྱས་ནས་རང་དང་བསྐྱང་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་གཙ་བྱས་

奉上諸佛佛子所喜之供養，攝集所有加持和能

力已，淨化我和主重要應保護眾，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག་པས་ཕྱིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་དག། །ནད་གདོན་བར་ཚད་  
ཐམས་ཅད་ཞི་ནས་སྒྲིང་ཉིད་བཙེན་བརྒྱད་ཀྱི་དོན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས་པར་གྱུར།

一切有情之所有罪障，平息一切病魔、障礙已，

心續中生起十八空性之義。

༄། །སྒྲུབ་པའི་ངང་ལ་ཤེས་རབ་སྣོད་པོ་ཅི་འགྲུབ་འདོན། འདི་སྐད་བདའདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་  
དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ལྡན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་ཚོད་ལུང་པོའི་རི་ལ་

於禪思狀中，盡力誦心經：心經完 p20 如是是我聞，一時，  
世尊在王舍城，鷲峰山中，

དགོ་སྣོད་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་  
ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ་དེའི་ཚ་བཅོམ་ལྡན་འདས་

與大苾芻眾，千二百五十人俱，并諸菩薩摩訶薩眾而  
共圍遶。爾時，世尊

ཟབ་མོ་སྣོད་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཇིན་ལ་སྣོམས་པར་ཞུགས་  
སོ། །ཡང་དེའི་ཚོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པ

即入甚深光明，宣說正法三摩地。時觀自在菩薩摩訶  
薩，

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྣོད་པ་  
ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བཟླ་ཞིང་ལུང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་

在佛會中，而此菩薩摩訶薩，已能修行甚深般若波羅  
蜜多，

རང་བཞིན་གྱིས་སྣོད་པར་རྣམ་པར་བཟླ་ལོ། །དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ཚོ་དང་ལྡན་པ་  
ལྷ་རིའི་བྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་



觀見五蘊自性皆空。爾時，尊者舍利子，承佛威神，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順。

前白觀自在菩薩摩訶薩，言：「若善男子、善女人，

聞此甚深般若波羅蜜多法門，樂欲修學者，  
當云何學？」  
於此甚深般若波羅蜜多法門，樂欲修學者，  
當云何學？」

於此甚深般若波羅蜜多法門，樂欲修學者，  
當云何學？」

受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順。

時觀自在菩薩摩訶薩，告尊者舍利子，言：「汝今諦聽，  
為汝宣說！」

受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順。

舍利子，若善男子、善女人，樂欲修此甚深般若波  
羅蜜多法門者，

受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順，  
受持菩薩摩訶薩，於一切法，皆能隨順。

當<sub>レ</sub>觀<sub>ル</sub>五<sub>レ</sub>蘊<sub>ハ</sub>自<sub>ラ</sub>性<sub>ト</sub>皆<sub>ハ</sub>空<sub>ニ</sub>。何<sub>レ</sub>名<sub>ク</sub>五<sub>レ</sub>蘊<sub>ハ</sub>自<sub>ラ</sub>性<sub>ト</sub>空<sub>ニ</sub>耶<sub>ト</sub>？所<sub>レ</sub>謂<sub>ク</sub>色<sub>ハ</sub>即<sub>チ</sub>

是<sub>レ</sub>空<sub>ニ</sub>，空<sub>ニ</sub>即<sub>チ</sub>是<sub>レ</sub>色<sub>ハ</sub>；

གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་  
ལོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚ་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་།

色<sub>ハ</sub>無<sub>ク</sub>異<sub>レ</sub>於<sub>ク</sub>空<sub>ニ</sub>，空<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>異<sub>レ</sub>於<sub>ク</sub>色<sub>ハ</sub>；受<sub>ト</sub>、想<sub>ト</sub>、

འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པ་ལོ། །ཤུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟར་ཚོས་ཐམས་ཅད་  
སྟོང་པ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ།

行<sub>ト</sub>、識<sub>ト</sub>，亦<sub>レ</sub>復<sub>ク</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>レ</sub>。舍<sub>レ</sub>利<sub>子</sub>！此<sub>ハ</sub>一<sub>レ</sub>切<sub>ク</sub>法<sub>ト</sub>，如<sub>ク</sub>是<sub>レ</sub>空<sub>ニ</sub>性<sub>ト</sub>、  
無<sub>ク</sub>相<sub>ト</sub>、

མ་སྐྱེས་པ། མ་འགགས་པ། དྲི་མ་མེད་པ། དྲི་མ་དང་བལ་བ་མེད་པ། བྲི་བ་མེད་པ། གང་  
བ་མེད་པ་ལོ། །ཤུ་རིའི་བྱ།

無<sub>ク</sub>生<sub>レ</sub> 無<sub>ク</sub>滅<sub>レ</sub> 無<sub>ク</sub>垢<sub>ト</sub> 無<sub>ク</sub>離<sub>レ</sub>垢<sub>ト</sub> 無<sub>ク</sub>損<sub>レ</sub>減<sub>レ</sub> 無<sub>ク</sub>增<sub>レ</sub>長<sub>レ</sub> 舍<sub>レ</sub>

利<sub>子</sub>！

དེ་ལྟ་བུས་ན་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། །འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་མེད།  
རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྣ་བ་མེད། ལྷ་མེད།

是<sub>レ</sub>故<sub>ニ</sub>空<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>色<sub>ハ</sub>無<sub>ク</sub>受<sub>ト</sub>想<sub>ト</sub>行<sub>ト</sub>識<sub>ト</sub>無<sub>ク</sub>眼<sub>ト</sub>耳<sub>ト</sub>鼻<sub>ト</sub>

ལྷེ་མེད། ལྷུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད། སྐྱ་མེད། དྲི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་  
ད། མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་རྣམས་ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད།

舌<sub>ト</sub>、身<sub>ト</sub>、意<sub>ト</sub>；無<sub>ク</sub>色<sub>ハ</sub>、聲<sub>ト</sub>、香<sub>ト</sub>、味<sub>ト</sub>、觸<sub>ト</sub>、法<sub>ト</sub>；無<sub>ク</sub>眼<sub>ト</sub>界<sub>ト</sub>，

無×眼<sub>ᠦ</sub>識<sub>ᠦ</sub>界<sub>ᠦ</sub>，

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་  
ཟད་པ་མེད་པ་ནས་མ་གྱི་མེད། མ་གྱི་ཟད་པའི་བར་དུ་འང་མེད་དོ། །

乃<sub>ᠦ</sub>至<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>意<sub>ᠦ</sub>界<sub>ᠦ</sub>， 無<sub>ᠦ</sub>意<sub>ᠦ</sub>識<sub>ᠦ</sub>界<sub>ᠦ</sub>； 無<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>明<sub>ᠦ</sub>， 無<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>明<sub>ᠦ</sub>盡<sub>ᠦ</sub>， 乃<sub>ᠦ</sub>至<sub>ᠦ</sub>  
無<sub>ᠦ</sub>老<sub>ᠦ</sub>死<sub>ᠦ</sub>， 亦<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>老<sub>ᠦ</sub>死<sub>ᠦ</sub>盡<sub>ᠦ</sub>；

དེ་བཞིན་དུ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད་ཡི་  
ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །

無<sub>ᠦ</sub>苦<sub>ᠦ</sub>、 集<sub>ᠦ</sub>、 滅<sub>ᠦ</sub>、 道<sub>ᠦ</sub>； 無<sub>ᠦ</sub>智<sub>ᠦ</sub>， 無<sub>ᠦ</sub>所<sub>ᠦ</sub>得<sub>ᠦ</sub>， 亦<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>得<sub>ᠦ</sub>。

ལྷ་རིའི་བྲུ་དེ་ལྟ་བུ་ན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་སྤྱིར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་  
རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་

舍<sub>ᠦ</sub>利<sub>ᠦ</sub>子<sub>ᠦ</sub>！ 由<sub>ᠦ</sub>是<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>得<sub>ᠦ</sub>故<sub>ᠦ</sub>， 菩<sub>ᠦ</sub>薩<sub>ᠦ</sub>摩<sub>ᠦ</sub>訶<sub>ᠦ</sub>薩<sub>ᠦ</sub>依<sub>ᠦ</sub>一<sub>ᠦ</sub>般<sub>ᠦ</sub>若<sub>ᠦ</sub>波<sub>ᠦ</sub>羅<sub>ᠦ</sub>蜜<sub>ᠦ</sub>多<sub>ᠦ</sub>  
而<sub>ᠦ</sub>安<sub>ᠦ</sub>住<sub>ᠦ</sub>，

༄༅། །སེམས་ལ་སྤྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱུག་པ་མེད་དེ། སྤྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས་སྐྱ་  
ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་སྤྱིན་ཏོ། །

心<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>所<sub>ᠦ</sub>著<sub>ᠦ</sub>亦<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>罣<sub>ᠦ</sub>礙<sub>ᠦ</sub>。 無<sub>ᠦ</sub>著<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>礙<sub>ᠦ</sub>故<sub>ᠦ</sub>無<sub>ᠦ</sub>有<sub>ᠦ</sub>恐<sub>ᠦ</sub>怖<sub>ᠦ</sub>， 遠<sub>ᠦ</sub>離<sub>ᠦ</sub>一<sub>ᠦ</sub>切<sub>ᠦ</sub>  
顛<sub>ᠦ</sub>倒<sub>ᠦ</sub>妄<sub>ᠦ</sub>想<sub>ᠦ</sub>究<sub>ᠦ</sub>竟<sub>ᠦ</sub>圓<sub>ᠦ</sub>寂<sub>ᠦ</sub>。

དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་  
སྤྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་

所<sub>レ</sub>有<sub>二</sub>三<sub>レ</sub>世<sub>一</sub>諸<sub>レ</sub>佛<sub>レ</sub>， 依<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>般<sub>レ</sub>若<sub>レ</sub>波<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>蜜<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>阿<sub>レ</sub>耨<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>  
三<sub>レ</sub>藐<sub>レ</sub>三<sub>レ</sub>菩<sub>レ</sub>提<sub>レ</sub>。

མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།།དེ་ལྟ་བུ་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་  
སྲགས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྲགས།སྐྱ་ན་མེད་པའི་སྲགས།

是<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>應<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>， 般<sub>レ</sub>若<sub>レ</sub>波<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>蜜<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>， 是<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>明<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>， 是<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>  
咒<sub>レ</sub>。

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྲགས།སྲུག་བསྐལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་  
སྲགས། མི་རླུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་གྱེ།

是<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>， 能<sub>レ</sub>除<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>切<sub>レ</sub>苦<sub>レ</sub>惱<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>， 真<sub>レ</sub>實<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>虛<sub>レ</sub>。  
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྲགས་སྐྱས་པ། ཉཅ་སྒྲ། ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་སྐ་  
ག་ཏེ་བོ་རྗེ་སྐྱད།

故<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>般<sub>レ</sub>若<sub>レ</sub>波<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>蜜<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>， 即<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>曰<sub>レ</sub>： 達<sub>レ</sub>雅<sub>レ</sub>踏<sub>レ</sub> 嘎<sub>レ</sub>迭<sub>レ</sub>嘎<sub>レ</sub>迭<sub>レ</sub>  
巴<sub>レ</sub>饒<sub>レ</sub>嘎<sub>レ</sub>迭<sub>レ</sub> 巴<sub>レ</sub>饒<sub>レ</sub>松<sub>レ</sub>木<sub>レ</sub>嘎<sub>レ</sub>迭<sub>レ</sub> 鉢<sub>レ</sub>帝<sub>レ</sub>梭<sub>レ</sub>哈<sub>レ</sub>  
སྐྱ་རིའི་བྱ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་  
བྱིན་པ་ཟབ་མོལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །

舍<sub>レ</sub>利<sub>レ</sub>子<sub>レ</sub>！ 諸<sub>レ</sub>菩<sub>レ</sub>薩<sub>レ</sub>摩<sub>レ</sub>訶<sub>レ</sub>薩<sub>レ</sub>， 於<sub>レ</sub>甚<sub>レ</sub>深<sub>レ</sub>般<sub>レ</sub>若<sub>レ</sub>波<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>蜜<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>， 當<sub>レ</sub>  
如<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>學<sub>レ</sub>。

༄༅། །དེ་ནས་བཙོམ་ལྡན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་

སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ལ་

爾ル時ル， 世ハ尊ニ從テ三ノ摩ニ地ニ， 安ク詳ク而ル起ス， 讚ム觀ニ自ハ在ニ菩ニ薩ニ摩ニ訶ニ薩ニ， 言フ：

ཇི་ལྟར་བྱོད་གྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་བྱེན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྐྱུད་པར་  
བྱ་སྟེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ། །

般ハ若ク波ニ羅ニ蜜ニ多ニ， 當ク如ク是ハ學ニ！ 是ハ即チ真ニ實ニ最ニ上ニ究ニ竟ニ， 一ニ切ニ如ク來ル亦ハ皆チ隨テ喜ブ。

བཙམ་ལྡན་འདས་གྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། ཚོ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་ར་དུ་ཉི་ཉེ་བུ་  
དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་

佛ト說ク此ノ經ニ已チ， 具ク壽ニ舍ニ利ニ子ト、

འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་  
དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་།

觀ニ自ハ在ニ菩ニ薩ニ摩ニ訶ニ薩ニ， 并ク諸ノ一ニ切ニ眷ニ屬ニ， 天ノ、 人ノ、 阿ニ修ニ羅ニ、

དྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ། བཙམ་ལྡན་འདས་གྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་  
པར་བསྟན་ད། མཚོད་པ་སྟེ་ལྟར་བྱེན་གྱིས་བསྟན་པ་ནི།

乾ニ闍ニ婆ニ等ニ， 一ニ切ニ大ノ眾ニ， 聞ク佛ト所ニ說ク， 皆チ大ニ歡ニ喜ニ， 信ニ受ニ奉ニ行ニ。 如ク一ニ般ニ作テ法ニ加ニ持ニ供ニ品ニ：

ཨོཾ །ཨོ་བཙུན་ཨ་མི་ཏ་གུཊ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྟུ་པའ། །ཨོ་སྐ་ལྷ་མ་མ་མུཊེམ་སའ་ལྷ་མུ་སྐ་མ་མུཊེམ་ཏུ།

喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>阿<sub>レ</sub>彌<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>坤<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>利<sub>レ</sub>哈<sub>レ</sub>納<sub>レ</sub>哈<sub>レ</sub>納<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub>呬<sub>レ</sub>。 喻<sub>レ</sub>梭<sub>レ</sub>巴<sub>レ</sub>瓦<sub>レ</sub>

徐<sub>レ</sub>達<sub>レ</sub>薩<sub>レ</sub>瓦<sub>レ</sub>達<sub>レ</sub>爾<sub>レ</sub>瑪<sub>レ</sub>梭<sub>レ</sub>巴<sub>レ</sub>瓦<sub>レ</sub>徐<sub>レ</sub>朵<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub>

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྟོང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་  
རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཨོ་འོད་དུ་བྱུང་བ་ལས་བྱུང་བའི་ལྷ་རྣམས་ལས་གྱུར་བའི་མཚོད་ཡོན།

化<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>空<sub>レ</sub>性<sub>レ</sub>。 從<sub>レ</sub>空<sub>レ</sub>狀<sub>レ</sub>中<sub>レ</sub>， 喻<sub>レ</sub>化<sub>レ</sub>珍<sub>レ</sub>寶<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>容<sub>レ</sub>器<sub>レ</sub>， 寬<sub>レ</sub>廣<sub>レ</sub>

巨<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>， 器<sub>レ</sub>內<sub>レ</sub>喻<sub>レ</sub>化<sub>レ</sub>光<sub>レ</sub>現<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>天<sub>レ</sub>物<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>成<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>飲<sub>レ</sub>水<sub>レ</sub>、

འབས་བསིལ་མེ་ཏོག །བདུག་སྤྲུལ། མར་མེ། ཇི་ཆབ། འལ་ཟས། རིལ་མོ་རྣམས་དྲངས་ཤིང་  
ཐོགས་པ་མེད་པ་རྣམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་གྱུར།

濯<sub>レ</sub>足<sub>レ</sub>水<sub>レ</sub>、 花<sub>レ</sub>朵<sub>レ</sub>、 薰<sub>レ</sub>香<sub>レ</sub>、 燈<sub>レ</sub>明<sub>レ</sub>、 塗<sub>レ</sub>香<sub>レ</sub>、 膳<sub>レ</sub>

食<sub>レ</sub>、 奏<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>， 清<sub>レ</sub>澈<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>礙<sub>レ</sub>， 量<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>虛<sub>レ</sub>空<sub>レ</sub>。

ཨོ་ཨ་མྱོ་ཨྱུའུ། ཨོ་ཡུའུ་ཨྱུའུ། ཨོ་བཙུན་ཕུའུ་ཨྱུའུ། ཨོ་བཙུན་ལྷ་པོ་ཨྱུའུ།

喻<sub>レ</sub>阿<sub>レ</sub>岡<sub>レ</sub>木<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub> 喻<sub>レ</sub>巴<sub>レ</sub>典<sub>レ</sub>木<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub> 喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>布<sub>レ</sub>貝<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>

吽<sub>レ</sub> 喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>杜<sub>レ</sub>貝<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub>

ཨོ་བཙུན་ཨོ་འོ་གེ་ཨྱུའུ། ཨོ་བཙུན་གཞེ་ཨྱུའུ། ཨོ་བཙུན་ཅེ་མིའུ་ཨྱུའུ། ཨོ་བཙུན་ཤུའུ་ཨྱུའུ།

喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>阿<sub>レ</sub>洛<sub>レ</sub>給<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub> 喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>根<sub>レ</sub>迭<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub> 喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>

內<sub>レ</sub>威<sub>レ</sub>迭<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub> 喻<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>札<sub>レ</sub>夏<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>啊<sub>レ</sub>吽<sub>レ</sub>。

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨུ་བྱ་ཏི་ཚྭ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།

喻<sub>レ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瓦<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 踏<sub>ハ</sub> 嘎<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 阿<sub>ハ</sub> 岡<sub>ハ</sub> 乍<sub>ハ</sub> 帝<sub>ハ</sub> 擦<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 昧<sub>ハ</sub> 噶<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 幕<sub>ハ</sub>

札<sub>ハ</sub> 帕<sub>ハ</sub> 饒<sub>ハ</sub> 納<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瑪<sub>ハ</sub> 雅<sub>ハ</sub> 吽<sub>ハ</sub> (水<sub>ハ</sub>)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་པུྱ་བྱ་ཏི་ཚྭ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།

喻<sub>レ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瓦<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 踏<sub>ハ</sub> 嘎<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 巴<sub>ハ</sub> 典<sub>ハ</sub> 乍<sub>ハ</sub> 帝<sub>ハ</sub> 擦<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 昧<sub>ハ</sub> 噶<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 幕<sub>ハ</sub>

札<sub>ハ</sub> 帕<sub>ハ</sub> 饒<sub>ハ</sub> 納<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瑪<sub>ハ</sub> 雅<sub>ハ</sub> 吽<sub>ハ</sub> (水<sub>ハ</sub>)

༄༅། ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་པུྱ་བྱ་ཏི་ཚྭ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།

喻<sub>レ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瓦<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 踏<sub>ハ</sub> 嘎<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 貝<sub>ハ</sub> 乍<sub>ハ</sub> 帝<sub>ハ</sub> 擦<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 昧<sub>ハ</sub> 噶<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 幕<sub>ハ</sub>

札<sub>ハ</sub> 帕<sub>ハ</sub> 饒<sub>ハ</sub> 納<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瑪<sub>ハ</sub> 雅<sub>ハ</sub> 吽<sub>ハ</sub> (花<sub>ハ</sub>)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ལུ་བེ་བྱ་ཏི་ཚྭ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།

喻<sub>レ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瓦<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 踏<sub>ハ</sub> 嘎<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 杜<sub>ハ</sub> 貝<sub>ハ</sub> 乍<sub>ハ</sub> 帝<sub>ハ</sub> 擦<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 昧<sub>ハ</sub> 噶<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 幕<sub>ハ</sub>

札<sub>ハ</sub> 帕<sub>ハ</sub> 饒<sub>ハ</sub> 納<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瑪<sub>ハ</sub> 雅<sub>ハ</sub> 吽<sub>ハ</sub> (香<sub>ハ</sub>)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨུ་ལོ་གེ་བྱ་ཏི་ཚྭ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།

喻<sub>レ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瓦<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 踏<sub>ハ</sub> 嘎<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 阿<sub>ハ</sub> 洛<sub>ハ</sub> 給<sub>ハ</sub> 乍<sub>ハ</sub> 帝<sub>ハ</sub> 擦<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 昧<sub>ハ</sub> 噶<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub>

幕<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 帕<sub>ハ</sub> 饒<sub>ハ</sub> 納<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瑪<sub>ハ</sub> 雅<sub>ハ</sub> 吽<sub>ハ</sub> (燈<sub>ハ</sub>)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་གཞེ་བྱ་ཏི་ཚྭ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་དྲ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏྟེ།

喻<sub>レ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 瓦<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 踏<sub>ハ</sub> 嘎<sub>ハ</sub> 大<sub>ハ</sub> 根<sub>ハ</sub> 迭<sub>ハ</sub> 乍<sub>ハ</sub> 帝<sub>ハ</sub> 擦<sub>ハ</sub> 布<sub>ハ</sub> 札<sub>ハ</sub> 昧<sub>ハ</sub> 噶<sub>ハ</sub> 薩<sub>ハ</sub> 幕<sub>ハ</sub>

札<sub>ㄗ</sub>帕<sub>ㄆ</sub>饒<sub>ㄖ</sub>納<sub>ㄋ</sub> 薩<sub>ㄙ</sub>瑪<sub>ㄇ</sub>雅<sub>ㄢ</sub>吽<sub>ㄩ</sub> (塗<sub>ㄊ</sub>)

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ནེ་མེ་བླ་པ་ཏི་རྩོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་དྲ་སྐ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་རྩྱི།

喻<sub>ㄩ</sub>薩<sub>ㄙ</sub>瓦<sub>ㄨ</sub>大<sub>ㄉ</sub>踏<sub>ㄊ</sub>嘎<sub>ㄎ</sub>大<sub>ㄉ</sub> 內<sub>ㄋ</sub>威<sub>ㄨ</sub>迭<sub>ㄊ</sub> 乍<sub>ㄗ</sub>帝<sub>ㄉ</sub>擦<sub>ㄘ</sub>布<sub>ㄅ</sub>札<sub>ㄗ</sub>昧<sub>ㄇ</sub>噶<sub>ㄎ</sub> 薩<sub>ㄙ</sub>

幕<sub>ㄇ</sub>札<sub>ㄗ</sub>帕<sub>ㄆ</sub>饒<sub>ㄖ</sub>納<sub>ㄋ</sub> 薩<sub>ㄙ</sub>瑪<sub>ㄇ</sub>雅<sub>ㄢ</sub>吽<sub>ㄩ</sub> (食<sub>ㄕ</sub>)

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ཤུ་པ་ཏི་རྩོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་དྲ་སྐ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་རྩྱི།

喻<sub>ㄩ</sub>薩<sub>ㄙ</sub>瓦<sub>ㄨ</sub>大<sub>ㄉ</sub>踏<sub>ㄊ</sub>嘎<sub>ㄎ</sub>大<sub>ㄉ</sub> 夏<sub>ㄒ</sub>大<sub>ㄉ</sub> 乍<sub>ㄗ</sub>帝<sub>ㄉ</sub>擦<sub>ㄘ</sub>布<sub>ㄅ</sub>札<sub>ㄗ</sub>昧<sub>ㄇ</sub>噶<sub>ㄎ</sub> 薩<sub>ㄙ</sub>幕<sub>ㄇ</sub>

札<sub>ㄗ</sub>帕<sub>ㄆ</sub>饒<sub>ㄖ</sub>納<sub>ㄋ</sub> 薩<sub>ㄙ</sub>瑪<sub>ㄇ</sub>雅<sub>ㄢ</sub>吽<sub>ㄩ</sub> (樂<sub>ㄌ</sub>)

གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙ་བོ་ཁྱོད་བལྟམས་ཚོ། །ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །ང་  
ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚག་ཅེས་གསུངས། །

當<sub>ㄉ</sub>您<sub>ㄣ</sub>二<sub>ㄥ</sub>足<sub>ㄉ</sub>中<sub>ㄓ</sub>尊<sub>ㄗ</sub>誕<sub>ㄊ</sub>生<sub>ㄣ</sub>時<sub>ㄕ</sub>， 於<sub>ㄨ</sub>此<sub>ㄘ</sub>大<sub>ㄉ</sub>地<sub>ㄉ</sub>跨<sub>ㄎ</sub>出<sub>ㄣ</sub>七<sub>ㄟ</sub>步<sub>ㄅ</sub>已<sub>ㄣ</sub>，

宣<sub>ㄩ</sub>說<sub>ㄕ</sub>於<sub>ㄨ</sub>此<sub>ㄘ</sub>世<sub>ㄕ</sub>間<sub>ㄎ</sub>我<sub>ㄤ</sub>最<sub>ㄟ</sub>尊<sub>ㄗ</sub>，

༄༅། །དེ་ཚེ་མཐས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྐྱ་བསམ་བཟོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་  
ཕྱིན། །མ་སྐྱེས་མི་དགག་ནམ་མཐའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

彼<sub>ㄅ</sub>時<sub>ㄕ</sub>智<sub>ㄉ</sub>尊<sub>ㄗ</sub>於<sub>ㄨ</sub>您<sub>ㄣ</sub>我<sub>ㄤ</sub>敬<sub>ㄎ</sub>禮<sub>ㄎ</sub>。 無<sub>ㄨ</sub>思<sub>ㄣ</sub>言<sub>ㄣ</sub>詮<sub>ㄎ</sub>般<sub>ㄎ</sub>若<sub>ㄎ</sub>波<sub>ㄎ</sub>羅<sub>ㄎ</sub>蜜<sub>ㄎ</sub>，

不<sub>ㄨ</sub>生<sub>ㄣ</sub>不<sub>ㄨ</sub>滅<sub>ㄎ</sub>虛<sub>ㄎ</sub>空<sub>ㄣ</sub>之<sub>ㄣ</sub>體<sub>ㄎ</sub>性<sub>ㄣ</sub>，

སོ་སོར་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྣོད་ཡུལ་བ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

各<sub>ㄎ</sub>各<sub>ㄎ</sub>自<sub>ㄎ</sub>證<sub>ㄎ</sub>智<sub>ㄎ</sub>慧<sub>ㄎ</sub>所<sub>ㄎ</sub>行<sub>ㄣ</sub>境<sub>ㄣ</sub>， 三<sub>ㄣ</sub>世<sub>ㄕ</sub>諸<sub>ㄎ</sub>佛<sub>ㄎ</sub>佛<sub>ㄎ</sub>母<sub>ㄎ</sub>我<sub>ㄤ</sub>敬<sub>ㄎ</sub>禮<sub>ㄎ</sub>。

ཞེས་བཟོད་པ་རྒྱས་བཟུས་གང་ཅུང་གིས་བཟོད། །འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་སོགས་བྱ།



禮讚，以廣略任一而讚頌。當祈求所欲事等。

དེ་ནས་མདུན་གྱི་གཟུགས་རྣམས་དང་ཡས་སོགས་ཆབ་ཀྱིས་བྱ་ལ་བདུད་བཞི་སྐྱུན་དངས་ནས་རང་གཟུགས་ལ་བསྐྱེམ་པ་  
ནི། བདག་མདུན་གསལ་བཞིན་པའི་དང་ནས་འདི་སྐད་དོ།།

接著，以淨水灑向前方諸像和贖祟物等，迎請四魔融入本身像

中：自己前生皆清楚狀言：

ཀྱི་ལྷ་ཡི་བདུད་ནི་དཀར་པོ་སྟེ། །ལྷ་བདུད་དཔུང་དང་བཅས་པ་རྣམས། །ཅི་ཡང་མེད་པའི་  
གནས་ནས་ནི།།

嗟！祈請白色天子魔，偕同天魔軍旅眾，即從  
無所有之處，

ལྷ་བདུད་དཔུང་དང་སྐྱུ་ལ་པར་བཅས། །གདན་བཤམས་རང་གཟུགས་དམ་པ་  
འདིར། །སྐྱུ་གསལ་འཆང་བདག་གིས་སྐྱུན་འདྲེན་ན།།

天魔軍及化身等，於此墊上自像中，持咒者我  
誠迎請，

༄༅། །ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གསེགས་ལ། །རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་  
གསོལ། །རྩེ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་གཉིས་མེད་ཐེམ། །།

頃刻瞬間降臨此，入駐於此自像中，札吽邦后  
成無二心。

ཀྱི་ ཉེན་མོངས་བདུད་ནི་སེར་པོ་སྟེ། །ཡོད་མེན་མེད་མེན་གནས་སུ་ནི། །སེམས་ཅན་ཉེན་

མོངས་འཁོར་བར་འབྱམས། །

嗟！ 祈請黃<sub>5</sub>色<sub>5</sub>煩惱<sub>5</sub>魔<sub>5</sub>， 非<sub>5</sub>想<sub>5</sub>非<sub>5</sub>非<sub>5</sub>想<sub>5</sub>處<sub>5</sub>中<sub>5</sub>， 有<sub>5</sub>情<sub>5</sub>煩惱<sub>5</sub>漂<sub>5</sub>輪<sub>5</sub>迴<sub>5</sub>，

ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས། །སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་བསལ་བའི་  
ཕྱིར། །སླགས་འཁང་བདག་གིས་སྐྱབ་འདྲོན་ན། །

煩惱<sub>5</sub>魔<sub>5</sub>羅<sub>5</sub>軍<sub>5</sub>旅<sub>5</sub>眾<sub>5</sub>， 為<sub>5</sub>除<sub>5</sub>有<sub>5</sub>情<sub>5</sub>煩惱<sub>5</sub>故<sub>5</sub>， 持<sub>5</sub>咒<sub>5</sub>者<sub>5</sub>我<sub>5</sub>誠<sub>5</sub>迎<sub>5</sub>請<sub>5</sub>，

ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གཤེགས་ལ། །རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །རྩོུ་  
བོ་དོུ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །

頃<sub>5</sub>刻<sub>5</sub>瞬<sub>5</sub>間<sub>5</sub>降<sub>5</sub>臨<sub>5</sub>此<sub>5</sub>， 入<sub>5</sub>駐<sub>5</sub>於<sub>5</sub>此<sub>5</sub>自<sub>5</sub>像<sub>5</sub>中<sub>5</sub>， 札<sub>5</sub>吽<sub>5</sub>邦<sub>5</sub>后<sub>5</sub>成<sub>5</sub>無<sub>5</sub>二<sub>5</sub>。

གྱི་ཐུང་པོའི་བདུད་ནི་དམར་པོ་སྟེ། །འདུས་པ་བཞི་ནི་འབྱུང་བ་ཡི། །གྲིབ་ལྷར་ལྷན་  
ཅིག་སྐྱེས་པ་ཡི། །

嗟！ 祈請紅<sub>5</sub>色<sub>5</sub>五<sub>5</sub>蘊<sub>5</sub>魔<sub>5</sub>， 四<sub>5</sub>大<sub>5</sub>聚<sub>5</sub>集<sub>5</sub>之<sub>5</sub>大<sub>5</sub>種<sub>5</sub>， 如<sub>5</sub>影<sub>5</sub>隨<sub>5</sub>形<sub>5</sub>同<sub>5</sub>出<sub>5</sub>生<sub>5</sub>，

རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་ནི། །ཐུང་པོའི་བདུད་གྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས། །སླགས་  
འཁང་བདག་གིས་སྐྱབ་འདྲོན་ན། །

即<sub>5</sub>從<sub>5</sub>識<sub>5</sub>無<sub>5</sub>邊<sub>5</sub>處<sub>5</sub>中<sub>5</sub>， 五<sub>5</sub>蘊<sub>5</sub>魔<sub>5</sub>羅<sub>5</sub>軍<sub>5</sub>旅<sub>5</sub>眾<sub>5</sub>， 持<sub>5</sub>咒<sub>5</sub>者<sub>5</sub>我<sub>5</sub>誠<sub>5</sub>迎<sub>5</sub>請<sub>5</sub>，

༄༅། རང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གཤེགས་ལ། རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །རྩེ་ལྷོ་བོ་རྟོ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །

頃<sub>レ</sub>刻<sub>ヲ</sub>瞬<sub>ニ</sub>間<sub>ヲ</sub>降<sub>リ</sub>臨<sub>ル</sub>此<sub>ニ</sub>， 入<sub>リ</sub>駐<sub>ス</sub>於<sub>レ</sub>此<sub>ニ</sub>自<sub>ラ</sub>像<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>， 札<sub>ヲ</sub>吽<sub>ス</sub>邦<sub>ヲ</sub>后<sub>ニ</sub>成<sub>シ</sub>無<sub>ク</sub>二<sub>心</sub>。

ཀྱི་འཆི་བདག་བདུད་ཅི་ནག་པོ་སྟེ། ཁེམས་ཅན་སྟེ་བའི་ལམ་བྱེད་ན། རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་ནི། །

嗟<sub>ハ</sub>！ 祈<sub>ヒ</sub>請<sub>フ</sub>黒<sub>ク</sub>色<sub>ヲ</sub>死<sub>ス</sub>主<sub>ト</sub>魔<sub>ヲ</sub>， 能<sub>ク</sub>作<sub>ル</sub>有<sub>ク</sub>情<sub>ヲ</sub>出<sub>ス</sub>生<sub>ス</sub>道<sub>ヲ</sub>， 即<sub>チ</sub>從<sub>フ</sub>空<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>邊<sub>ヲ</sub>處<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>，

འཆི་བདག་ནག་པོའི་བདུད་ཀྱི་ཚྲོགས། །དུང་དང་འཁོར་གཡག་བཅས་པ་རྣམས། །སྒྲགས་འཆང་བདག་གིས་སྦྱོན་འདྲེན་ན། །

黒<sub>ク</sub>色<sub>ヲ</sub>死<sub>ス</sub>主<sub>ト</sub>魔<sub>ヲ</sub>羅<sub>ヲ</sub>衆<sub>ヲ</sub>， 偕<sub>ヒ</sub>同<sub>ニ</sub>軍<sub>ヲ</sub>旅<sub>ヲ</sub>僕<sub>ト</sub>眷<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>， 持<sub>テ</sub>咒<sub>ス</sub>者<sub>ト</sub>我<sub>ト</sub>誠<sub>ニ</sub>迎<sub>フ</sub>請<sub>フ</sub>，

ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གཤེགས་ལ། རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །རྩེ་ལྷོ་བོ་རྟོ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །

頃<sub>レ</sub>刻<sub>ヲ</sub>瞬<sub>ニ</sub>間<sub>ヲ</sub>降<sub>リ</sub>臨<sub>ル</sub>此<sub>ニ</sub>， 入<sub>リ</sub>駐<sub>ス</sub>於<sub>レ</sub>此<sub>ニ</sub>自<sub>ラ</sub>像<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>， 札<sub>ヲ</sub>吽<sub>ス</sub>邦<sub>ヲ</sub>后<sub>ニ</sub>成<sub>シ</sub>無<sub>ク</sub>二<sub>心</sub>。

ཀྱི་བདུད་བཞི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚྲོགས་རྣམས། །ཡོན་བདག་བདུད་བཞི་བསལ་བའི་ཕྱིར། །ཡོན་མཚོག་དགེས་པའི་སྦྱང་དུ་བཞུགས། །

嗟！祈請四魔軍旅眾，為除壇越四魔故，為所

喜供請入座，

དེ་རིང་ཡོན་བདག་འདི་དག་གི། །མཚོད་པ་དམ་པ་འདི་བཞེས་ལ། །བདུད་བཞི་གཡོག་  
འཁོར་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །དེ་ནས་ཤེས་སྟིང་ནི།

今日此等壇越眾，備此妙供請享用，願四魔為

僕眷眾。接著《心經》：心經完接 p40

༄༅། །འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། །བཅོམ་ལྡན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་  
སྐད་ལུང་པོའི་རིལ་དག་སྦྲང་གི་དག་འདུན་ཚེན་པོ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་

如是我聞，一時，世尊在王舍城，鷲峰山中，與大眾，  
芻眾，千二百五十人俱，

དག་འདུན་ཚེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་དུ་བཞུགས་ཏེ། །དེའི་ཚེ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཟབ་མོ་  
སྦྲང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གངས་ཀྱི་ཉིང་དེ་འཛིན་ལ་སྦྲེམས་པར་བཞུགས་སོ། །

并諸菩薩摩訶薩眾而共圍遶。爾時，世尊即入甚深  
光明，宣說正法三摩地。

ཡང་དེའི་ཚེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་  
ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྟོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་

時觀自在菩薩摩訶薩，在佛會中，而此菩薩摩訶薩，  
已能修行甚深般若波羅蜜多，

བལྟ་ཞིང་ཕྱང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་བལྟ་འོ། །དེ་ནས་  
སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ཚོ་དང་ལྡན་པ་ལྷ་རིའི་བྱས་

觀見五蘊自性皆空。爾時，尊者舍利子，承佛威神，  
བྱང་ལྷབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྦྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་  
འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུབ་སོ། །རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོ་གང་ལ་ལ་

前白觀自在菩薩摩訶薩，言：「若善男子、善女人，  
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་མའི་སྟོང་པ་སྦྱུང་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐབ་  
པར་བྱ། །དེ་སྐད་ཅེས་སྒྲུབ་པ་དང་།

於此甚深般若波羅蜜多法門，樂欲修學者，當云何  
學？」

༄༅། །བྱང་ལྷབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྦྱུན་རས་གཟིགས་དབང་  
ཕྱུག་གིས་ཚོ་དང་ལྡན་པ་ལྷ་ར་དུ་ཉིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུབ་སོ། །

時觀自在菩薩摩訶薩告尊者舍利子，言：「汝今諦聽，  
為汝宣說！

ལྷ་རིའི་བྱ། །རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་  
ཟབ་མའི་སྟོང་པ་སྦྱུང་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ།

舍利子，若善男子、善女人，樂欲學此甚深般若波  
羅蜜多法門者，

ཕྱང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་

བལྟོལ། གཟུགས་སྣོང་པོ། སྣོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །

當<sub>レ</sub>觀<sub>ル</sub>五<sub>レ</sub>蘊<sub>ハ</sub>自<sub>レ</sub>性<sub>ニ</sub>皆<sub>チ</sub>空<sub>ニ</sub>。 何<sub>レ</sub>名<sub>ニ</sub>五<sub>レ</sub>蘊<sub>ハ</sub>自<sub>レ</sub>性<sub>ニ</sub>空<sub>ニ</sub>耶<sub>乎</sub>？ 所<sub>レ</sub>謂<sub>ス</sub>色<sub>ハ</sub>即<sub>チ</sub>

是<sub>ハ</sub>空<sub>ニ</sub>， 空<sub>ニ</sub>即<sub>チ</sub>是<sub>ハ</sub>色<sub>ハ</sub>；

གཟུགས་ལས་སྣོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། སྣོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་  
ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་།

色<sub>ハ</sub>無<sub>ク</sub>異<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>空<sub>ニ</sub>， 空<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>異<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>色<sub>ハ</sub>； 受<sub>ハ</sub>、 想<sub>ハ</sub>、

མ་འགགས་པ། ཇི་མ་མེད་པ། ཇི་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ། བྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་  
པོ། ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུ་ན་སྣོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད།

無<sub>ク</sub>滅<sub>ス</sub>、 無<sub>ク</sub>垢<sub>ス</sub>、 無<sub>ク</sub>離<sub>レ</sub>垢<sub>ス</sub>、 無<sub>ク</sub>損<sub>ス</sub>減<sub>ス</sub>、 無<sub>ク</sub>增<sub>ス</sub>長<sub>ス</sub>。 舍<sub>レ</sub>利<sub>レ</sub>子<sub>乎</sub>！

是<sub>ハ</sub>故<sub>ニ</sub>空<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>色<sub>ハ</sub>，

༄༅། །ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་  
མེད། རྣ་བ་མེད། ལྷ་མེད། ལྷེ་མེད། ལྷས་མེད། ཡིད་མེད།

無<sub>ク</sub>受<sub>ハ</sub>、 想<sub>ハ</sub>、 行<sub>ハ</sub>、 識<sub>ハ</sub>； 無<sub>ク</sub>眼<sub>ヲ</sub>、 耳<sub>ヲ</sub>、 鼻<sub>ヲ</sub>、 舌<sub>ヲ</sub>、 身<sub>ヲ</sub>、 意<sub>ヲ</sub>；

གཟུགས་མེད། སྐྱ་མེད། ཇི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་  
མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད།

無<sub>ク</sub>色<sub>ハ</sub>、 聲<sub>ヲ</sub>、 香<sub>ヲ</sub>、 味<sub>ヲ</sub>、 觸<sub>ヲ</sub>、 法<sub>ヲ</sub>； 無<sub>ク</sub>眼<sub>ヲ</sub>界<sub>ヲ</sub>， 無<sub>ク</sub>眼<sub>ヲ</sub>識<sub>ハ</sub>

界<sub>ヲ</sub>，

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་

ཟད་པ་མེད་པ་ནས་ཀྱི་མེད། ཀྱི་ཀྱི་ཟད་པའི་བར་དུ་འང་མེད་དོ།

乃<sub>3</sub>至<sub>4</sub>無<sub>1</sub>意<sub>2</sub>界<sub>4</sub>， 無<sub>1</sub>意<sub>2</sub>識<sub>3</sub>界<sub>4</sub>； 無<sub>1</sub>無<sub>2</sub>明<sub>3</sub>， 無<sub>1</sub>無<sub>2</sub>明<sub>3</sub>盡<sub>4</sub>， 乃<sub>3</sub>至<sub>4</sub>無<sub>1</sub>老<sub>2</sub>死<sub>3</sub>， 亦<sub>1</sub>無<sub>2</sub>老<sub>3</sub>死<sub>4</sub>盡<sub>5</sub>；

དེ་བཞིན་དུ་སྤྱད་བསྐྱེད་པ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགག་པ་དང་། ལམ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །ལྷ་རིའི་བྱ།

無<sub>1</sub>苦<sub>2</sub>、 集<sub>3</sub>、 滅<sub>4</sub>、 道<sub>5</sub>； 無<sub>1</sub>智<sub>2</sub>， 無<sub>1</sub>所<sub>2</sub>得<sub>3</sub>， 亦<sub>1</sub>無<sub>2</sub>無<sub>3</sub>得<sub>4</sub>。

舍<sub>2</sub>利<sub>3</sub>子<sub>4</sub>！

དེ་ལྟ་བུ་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྐྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱག་པ་མེད་དེ།

由<sub>1</sub>是<sub>2</sub>無<sub>3</sub>得<sub>4</sub>故<sub>5</sub>， 菩<sub>1</sub>薩<sub>2</sub>摩<sub>3</sub>訶<sub>4</sub>薩<sub>5</sub>依<sub>6</sub>一<sub>7</sub>般<sub>8</sub>若<sub>9</sub>波<sub>10</sub>羅<sub>11</sub>蜜<sub>12</sub>多<sub>13</sub>而<sub>14</sub>安<sub>15</sub>住<sub>16</sub>， 心<sub>17</sub>無<sub>18</sub>所<sub>19</sub>著<sub>20</sub>， 亦<sub>1</sub>無<sub>2</sub>罣<sub>3</sub>礙<sub>4</sub>。 無<sub>1</sub>著<sub>2</sub>無<sub>3</sub>礙<sub>4</sub>故<sub>5</sub>，

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས་སྤང་ན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏོ། །དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

無<sub>1</sub>有<sub>2</sub>恐<sub>3</sub>怖<sub>4</sub>， 遠<sub>5</sub>離<sub>6</sub>一<sub>7</sub>切<sub>8</sub>顛<sub>9</sub>倒<sub>10</sub>妄<sub>11</sub>想<sub>12</sub>， 究<sub>13</sub>竟<sub>14</sub>圓<sub>15</sub>寂<sub>16</sub>。 所<sub>17</sub>有<sub>18</sub>三<sub>19</sub>世<sub>20</sub>諸<sub>21</sub>佛<sub>22</sub>，

༄༅། །ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ། །

依<sub>1</sub>此<sub>2</sub>般<sub>3</sub>若<sub>4</sub>波<sub>5</sub>羅<sub>6</sub>蜜<sub>7</sub>多<sub>8</sub>故<sub>9</sub>， 得<sub>10</sub>阿<sub>11</sub>耨<sub>12</sub>多<sub>13</sub>羅<sub>14</sub>三<sub>15</sub>藐<sub>16</sub>三<sub>17</sub>菩<sub>18</sub>提<sub>19</sub>。

དེ་ལྟ་བུ་ལས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྤྲལས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྲལས། ལྷན་ན་  
མེད་པའི་སྤྲལས། མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྤྲལས།

是ཏུ་故ལྟ་應ལྟ་知ལྟ་： 般ལྟ་若ལྟ་波ལྟ་羅ལྟ་蜜ལྟ་多ལྟ་咒ལྟ་， 是ཏུ་大ལྟ་明ལྟ་咒ལྟ་、 是ཏུ་無ལྟ་上ལྟ་咒ལྟ་、  
是ཏུ་無ལྟ་等ལྟ་等ལྟ་咒ལྟ་，

སྤྲལ་བསྤྲལ་ ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྤྲལས། མི་རྒྱན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་  
པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྤྲལས་སྤྲལ་པ།

能ལྟ་除ལྟ་一ལྟ་切ལྟ་苦ལྟ་惱ལྟ་咒ལྟ་， 真ལྟ་實ལྟ་不ལྟ་虛ལྟ་。 故ལྟ་說ལྟ་般ལྟ་若ལྟ་波ལྟ་羅ལྟ་蜜ལྟ་多ལྟ་咒ལྟ་，  
即ལྟ་說ལྟ་咒ལྟ་曰ལྟ་：

ཏྲ་ལྷ། ག་ཏེ་ག་ཏེ་ལྷ་ར་ག་ཏེ་ལྷ་ར་སི་ག་ཏེ་བོ་རྟི་སྤྲ། ལྷ་རིའི་བྱ། བྱང་ཚུབ་སེམས་  
དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་

達ལྟ་雅ལྟ་踏ལྟ་ 嘎ལྟ་迭ལྟ་嘎ལྟ་迭ལྟ་ 巴ལྟ་饒ལྟ་嘎ལྟ་迭ལྟ་ 巴ལྟ་饒ལྟ་松ལྟ་木ལྟ་嘎ལྟ་迭ལྟ་ 鉢ལྟ་帝ལྟ་梭ལྟ་  
哈ལྟ་。 舍ལྟ་利ལྟ་子ལྟ་！ 諸ལྟ་菩ལྟ་薩ལྟ་摩ལྟ་訶ལྟ་薩ལྟ་，

དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །དེ་ནས་བཙམ་ལྷན་  
འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ་

於ལྟ་甚ལྟ་深ལྟ་般ལྟ་若ལྟ་波ལྟ་羅ལྟ་蜜ལྟ་多ལྟ་， 當ལྟ་如ལྟ་是ལྟ་學ལྟ་。 」 爾ལྟ་時ལྟ་， 世ལྟ་尊ལྟ་從ལྟ་三ལྟ་  
摩ལྟ་地ལྟ་， 安ལྟ་詳ལྟ་而ལྟ་起ལྟ་，

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྤྲལ་ལ་  
ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ། །

讚ལྟ་觀ལྟ་自ལྟ་在ལྟ་菩ལྟ་薩ལྟ་摩ལྟ་訶ལྟ་薩ལྟ་， 言ལྟ་： 「 善ལྟ་哉ལྟ་！ 善ལྟ་哉ལྟ་！ 」



༄། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་  
བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོལ་སྤྱད་པར་བྱ་སྟེ།

善男子！如汝所說，如是如是。般若波羅蜜多，當如是學！是即真實最上究竟，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ། །བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་  
བཀའ་སྩལ་ནས། ཚེ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་ར་དུ་ཉིའི་བྱ་དང་།

一切如來亦皆隨喜。』佛說此經已，具壽舍利子、  
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་  
དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། །སྟོད་དང་།

・ 觀自在菩薩摩訶薩，并諸一切眷屬，天、

མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། གྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ། བཅོམ་ལྷན་  
འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ། །

人、阿修羅、乾闥婆等，一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

ཚར་དགུ་རེའི་མཐར་བཞོག་པ་བྱ་བ་ནི། ཤར་གྱི་སྤྱད་ཡས་ཚ་ཚང་བ་རེ་མས་གཞི་ནག་པོའི་སྤེང་དུ་སྤུལ་ཏེ་ཁ་ཕྱིར་  
བསྟན་ལ་བཞག །དེ་ལྟར་ཤར་གྱི་བདུན་པོ་མ་ཚོགས་པར་དུ་བྱ།

唵九次之後，所作迴遮：東邊七者未成前當如是做。

དེ་བཞིན་དུ་སྟོ་དང་ལུ་དང་བྱང་གསུམ་སོ་ཡང་གོང་དང་འདྲ་བར། བསྐྱོག་པའི་དུས་ནད་གདོན་དག་བགཉམས་གང་ལ་  
བྱ་བའི་ཚ་ཚོག་དང་དམིགས་པ་ལ་བསྐྱུར་བ། ཐལ་མོ་སྐྱུར་ནས།

同様云，南、西、北三台邊亦與前者相同。迴遮時，不論於病魔敵障  
而作，此時應更改詞句和所緣。合掌已：

༄༅། །རྣམ་མོ་སྐྱུ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་  
ལོ། །དགོ་འདུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

南無！頂禮上師。頂禮諸佛。頂禮正法。頂禮

僧伽。

ཡུམ་ཚེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་ནམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་  
ལ་བརྟེན་ནས་བདག་ཅག་གི་བདེན་པའི་ཚོག་

頂禮大佛母般若波羅蜜多。敬禮彼等已，依之

願我等之此等真實語

འདི་དག་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །རྗེ་ལྷན་སྟོན་ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་  
རོལ་དུ་བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་།

悉皆成辦。猶如往昔天帝釋王作意思惟般若波

羅蜜多甚深義，

ཚོག་ལ་འདོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བདུད་སྟོན་ཅན་ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་  
ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་བྱིར་བསྐྱོག་པ།

唵誦詞句，依之遮退所有惡魔等違逆方。

དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡུམ་ཆེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་  
ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་། ཚོག་ཁ་འདོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་

如是，我亦作意思惟大佛母般若波羅蜜多甚深

義，依於唵誦詞句，

བདུད་སྤྲིག་ཅན་ལ་སགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅན་དང་། ཉུང་པར་ནད་པ་  
ཡིན་ན་མིང་ནས་བརྗོད་ལ། འདི་ཞེས་བྱ་བར་དང་ཕོ་ནད་ཀྱི་སྐྱེ་འདྲེན་པ།

使所有惡魔等違逆方，尤其，我等一切有情之

疾、病、貧窮、諍訟、四大侵損等(若是病人則稱其名)

某某人最初罹病，

~~། བར་དུ་ཚང་བཅའ་བ། མཐའ་མར་མི་ཕན་པར་བྱེད་པའི་གདོན་བགོགས་གང་  
ཡིན་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཤེས་རབ་སྣང་པའི་བདུད་བསྐྱོག་བགྱིས་པ་འདི་དང་།~~

~~中問形成，最後造成傷害之任何邪魔障礙，彼~~

等一切皆因此《心經除魔法》、

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའི་བདེན་པས། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཕྱིར་བསྐྱོག་པར་གྱུར་  
ཅིག །མེད་པར་གྱུར་ཅིག །ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །

聖者三寶之真諦語，即於此刻悉皆迴遮！(擊掌)

皆化烏有！(擊掌) 皆歸息滅！(擊掌)

རབ་དུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །བགོགས་རིགས་སྣང་ཕྱ་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། མི་མཐུན་གཞོན་

པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་།།

皆<sub>ㄅㄟ</sub>歸<sub>ㄍㄨㄟ</sub>畢<sub>ㄅㄨˋ</sub>竟<sub>ㄐㄩㄥˋ</sub>息<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>滅<sub>ㄇㄧㄝˋ</sub>！ 祈<sub>ㄑㄩ</sub>願<sub>ㄩㄢˋ</sub>八<sub>ㄉㄨ</sub>萬<sub>ㄨㄢˋ</sub>厲<sub>ㄌㄩˋ</sub>鬼<sub>ㄍㄨㄟ</sub>眾<sub>ㄗㄨㄥˋ</sub>息<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>滅<sub>ㄇㄧㄝˋ</sub>， 祈<sub>ㄑㄩ</sub>願<sub>ㄩㄢˋ</sub>遠<sub>ㄩㄢˋ</sub>

離<sub>ㄌㄩ</sub>違<sub>ㄨㄟ</sub>逆<sub>ㄋㄧ</sub>傷<sub>ㄕ</sub>害<sub>ㄏㄞˋ</sub>緣<sub>ㄩㄢˋ</sub>，

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་  
ལེགས་ཤོག། བཅོམ་བཅོམ་ལ་གོང་དང་འདྲ་བ། ཐན་ལྷས་ལ།

祈<sub>ㄑㄩ</sub>願<sub>ㄩㄢˋ</sub>成<sub>ㄔㄨㄥˊ</sub>辦<sub>ㄅㄢˋ</sub>順<sub>ㄕㄨㄣˋ</sub>緣<sub>ㄩㄢˋ</sub>皆<sub>ㄅㄟ</sub>圓<sub>ㄩㄢˋ</sub>滿<sub>ㄇㄢˋ</sub>， 以<sub>ㄩ</sub>彼<sub>ㄅㄟ</sub>吉<sub>ㄉㄨ</sub>祥<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub>當<sub>ㄉㄨㄤ</sub>下<sub>ㄒㄩ</sub>咸<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>安<sub>ㄢ</sub>樂<sub>ㄌㄜˋ</sub>！

唵<sub>ㄛㄥˊ</sub>誦<sub>ㄊㄨ</sub>， 如<sub>ㄖㄨ</sub>前<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>。 於<sub>ㄩ</sub>凶<sub>ㄒㄨㄥ</sub>兆<sub>ㄇㄢˋ</sub>：

~~ནིན་གྱི་ལྷས་ངན་པ།མཚན་གྱི་མི་ལམ་ངན་པ་ཐམས་ཅད་དང་།བྱུང་པར་དུ་ཡང་།ཐན་ལྷས་  
འདི་ཞེས་བྱ་བ་~~

~~一切<sub>ㄧ</sub>白<sub>ㄅㄞˊ</sub>晝<sub>ㄓㄨˋ</sub>厄<sub>ㄝ</sub>兆<sub>ㄇㄢˋ</sub>、 夜<sub>ㄚ</sub>晚<sub>ㄨㄢˋ</sub>噩<sub>ㄝ</sub>夢<sub>ㄇㄨ</sub>， 尤<sub>ㄩ</sub>其<sub>ㄑㄩ</sub>， 使<sub>ㄕ</sub>此<sub>ㄘㄩ</sub>(某<sub>ㄇㄟ</sub>某<sub>ㄇㄟ</sub>)~~

~~凶<sub>ㄒㄨㄥ</sub>兆<sub>ㄇㄢˋ</sub>，~~

~~འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའི་བདེན་པས། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱིར་བཞོག་པར་གྱུར་  
ཅིག །མེད་པར་གྱུར་ཅིག །ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །~~

~~願<sub>ㄩㄢˋ</sub>以<sub>ㄩ</sub>聖<sub>ㄕ</sub>者<sub>ㄗ</sub>三<sub>ㄒ</sub>寶<sub>ㄅㄞˊ</sub>之<sub>ㄓ</sub>真<sub>ㄓ</sub>諦<sub>ㄊㄩ</sub>語<sub>ㄩ</sub>， 即<sub>ㄐ</sub>於<sub>ㄩ</sub>此<sub>ㄘㄩ</sub>刻<sub>ㄌㄜˋ</sub>悉<sub>ㄒㄩ</sub>皆<sub>ㄅㄟ</sub>迴<sub>ㄏㄨㄟ</sub>避<sub>ㄇㄟ</sub>！~~

~~(擊<sub>ㄐㄩ</sub>掌<sub>ㄗ</sub>) 皆<sub>ㄅㄟ</sub>化<sub>ㄏㄨㄚˋ</sub>烏<sub>ㄨ</sub>有<sub>ㄩ</sub>！ (擊<sub>ㄐㄩ</sub>掌<sub>ㄗ</sub>) 皆<sub>ㄅㄟ</sub>歸<sub>ㄍㄨㄟ</sub>息<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>滅<sub>ㄇㄧㄝˋ</sub>！ (擊<sub>ㄐㄩ</sub>掌<sub>ㄗ</sub>)~~

~~རབ་དུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །བཞགས་རིགས་སྟོང་ཕ་བསྐྱེད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །མི་མཐུན་གོད་  
པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་།།~~

~~皆<sub>ㄅㄟ</sub>歸<sub>ㄍㄨㄟ</sub>畢<sub>ㄅㄨˋ</sub>竟<sub>ㄐㄩㄥˋ</sub>息<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>滅<sub>ㄇㄧㄝˋ</sub>！ 祈<sub>ㄑㄩ</sub>願<sub>ㄩㄢˋ</sub>八<sub>ㄉㄨ</sub>萬<sub>ㄨㄢˋ</sub>厲<sub>ㄌㄩˋ</sub>鬼<sub>ㄍㄨㄟ</sub>眾<sub>ㄗㄨㄥˋ</sub>息<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>滅<sub>ㄇㄧㄝˋ</sub>， 祈<sub>ㄑㄩ</sub>願<sub>ㄩㄢˋ</sub>遠<sub>ㄩㄢˋ</sub>~~

~~離<sup>カ</sup>違<sup>ス</sup>逆<sup>ス</sup>傷<sup>ル</sup>害<sup>ス</sup>緣<sup>ノ</sup>，~~

~~མཐུན་པ་འཐུན་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི། །བུ་གེས་དེས་གྱུར་དང་འདྲར་བདེ་  
ལྷགས་ཤོག། ཅེས་བཅོམ་ལ་གོང་དང་འདྲ་བར་མཐུ་བྱེད་ན།།~~

~~祈<sup>ク</sup>願<sup>ム</sup>成<sup>ル</sup>辦<sup>ス</sup>順<sup>ル</sup>緣<sup>ノ</sup>皆<sup>ハ</sup>圓<sup>ク</sup>滿<sup>ク</sup>，~~ 以<sup>テ</sup>彼<sup>ノ</sup>吉<sup>ク</sup>祥<sup>ノ</sup>當<sup>ル</sup>下<sup>ニ</sup>成<sup>ル</sup>安<sup>ク</sup>樂<sup>ク</sup>！

~~唵<sup>ヲ</sup>誦<sup>ス</sup>。如<sup>ク</sup>前<sup>ニ</sup>，若<sup>シ</sup>是<sup>レ</sup>詛<sup>ム</sup>咒<sup>ス</sup>：~~

~~བདག་ཅག་གི་དག་པོ་འདི་ཞེས་བྱ་བ་འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་བདེན་  
པའི་སྐས་གྱིས་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཕྱག་ཅིག་སྒྲིལ་ཞིག།~~

~~我<sup>ガ</sup>等<sup>ガ</sup>之<sup>レ</sup>此<sup>ノ</sup>怨<sup>ム</sup>敵<sup>ノ</sup>(某<sup>ノ</sup>某<sup>ノ</sup>名<sup>ノ</sup>)，願<sup>ム</sup>以<sup>テ</sup>聖<sup>ノ</sup>者<sup>ト</sup>三<sup>ノ</sup>寶<sup>ヲ</sup>真<sup>ノ</sup>諦<sup>ノ</sup>語<sup>ノ</sup>力<sup>ヲ</sup>，~~

~~即<sup>チ</sup>於<sup>テ</sup>此<sup>ノ</sup>刻<sup>ニ</sup>回<sup>ス</sup>轉<sup>ス</sup>！~~ 脫<sup>ク</sup>離<sup>ク</sup>！

~~༄༅། །འ་ཕྱག་སྐྱེང་སྤོང་ལྟེ་འདྲེས་ལོ་ཞིག། །རྣམ་ཤེས་ཚམས་གྱི་དབྱིངས་སུ་དྲོངས་ཤིག། །  
ཅེས་བཅོམ། དེ་བཞིན་དུ་གཞན་གམས་ཅད་རིགས་པས་དཔྱད་ཁ་བསྐྱར་བྱ་བར་གསུངས་སོ།།~~

~~血<sup>ノ</sup>肉<sup>ノ</sup>萬<sup>ノ</sup>物<sup>ノ</sup>鬼<sup>ノ</sup>神<sup>ノ</sup>啖<sup>ス</sup>食<sup>ス</sup>！~~ 引<sup>ク</sup>領<sup>ク</sup>心<sup>ヲ</sup>識<sup>ヲ</sup>入<sup>ル</sup>於<sup>テ</sup>法<sup>ノ</sup>界<sup>ニ</sup>！

~~唵<sup>ヲ</sup>誦<sup>ス</sup>。同<sup>ク</sup>様<sup>ニ</sup>，有<sup>テ</sup>説<sup>ク</sup>其<sup>ノ</sup>餘<sup>ノ</sup>一切<sup>ノ</sup>應<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>理<sup>ヲ</sup>審<sup>ル</sup>視<sup>ル</sup>而<sup>テ</sup>改<sup>ム</sup>口<sup>ヲ</sup>。~~

~~ཤེས་སྤོང་འདྲོན་མི་གསུམ་ཡོད་ན་མི་ཤེས་ཚར་གསུམ་རེ་དགུ་འགྲོ་བས་ཤེས་སྤོང་དགུ་བརྗོད་ཅེས་གསུངས་སོ།། །ལྟ་བཤོས་  
ཚབ་གྱིས་བྱན་ལ།~~

~~若<sup>シ</sup>有<sup>テ</sup>三<sup>ノ</sup>人<sup>ト</sup>唵<sup>ヲ</sup>誦<sup>ス</sup>《心<sup>ノ</sup>經<sup>ノ</sup>》~~， 每<sup>ク</sup>人<sup>ト</sup>唵<sup>ヲ</sup>三<sup>ノ</sup>次<sup>ト</sup>， 共<sup>ク</sup>九<sup>ノ</sup>次<sup>ト</sup>， 稱<sup>ス</sup>為<sup>ス</sup>《心<sup>ノ</sup>經<sup>ノ</sup>九<sup>ノ</sup>

~~遮<sup>ル</sup>法<sup>ト</sup>》。~~ 以<sup>テ</sup>淨<sup>ク</sup>水<sup>ヲ</sup>灑<sup>ル</sup>於<sup>テ</sup>供<sup>ル</sup>神<sup>ノ</sup>食<sup>ノ</sup>品<sup>ノ</sup>，

ཨོ་ཨུཾཱུྃ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ནས། ར་ཨོ་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་ཤ་ལོ་གེ་ཏེ་ཨོ་སལྷ་ར་སལྷ་ར་ཱུ།  
ལན་བདུན་དང་།

唵<sub>ㄨㄣˊ</sub> 啊<sub>ㄚ</sub> 吽<sub>ㄨㄥ</sub>。 加<sub>ㄐㄧㄚ</sub> 持<sub>ㄇㄧ</sub> 已<sub>ㄧ</sub>， 南<sub>ㄋㄢ</sub> 無<sub>ㄨ</sub> 薩<sub>ㄙㄚ</sub> 爾<sub>ㄦ</sub> 瓦<sub>ㄨㄚ</sub> 大<sub>ㄉㄚ</sub> 踏<sub>ㄊㄚ</sub> 嘎<sub>ㄎㄚ</sub> 大<sub>ㄉㄚ</sub> 阿<sub>ㄚ</sub> 哇<sub>ㄨㄚ</sub> 洛<sub>ㄌㄚ</sub> 基<sub>ㄐㄧ</sub>

迭<sub>ㄉㄟ</sub> 唵<sub>ㄨㄣˊ</sub> 桑<sub>ㄙㄤ</sub> 巴<sub>ㄅㄚ</sub> 饒<sub>ㄖㄠ</sub> 桑<sub>ㄙㄤ</sub> 巴<sub>ㄅㄚ</sub> 饒<sub>ㄖㄠ</sub> 吽<sub>ㄨㄥ</sub>。 七<sub>ㄑㄧ</sub> 遍<sub>ㄅㄧㄢ</sub>。

46

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མཛ  
ས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬<sub>ㄐㄥ</sub> 禮<sub>ㄌㄧ</sub> 多<sub>ㄉㄨㄛ</sub> 寶<sub>ㄅㄠ</sub> 如<sub>ㄖㄠ</sub> 來<sub>ㄌㄞ</sub>。 敬<sub>ㄐㄥ</sub> 禮<sub>ㄌㄧ</sub> 妙<sub>ㄇㄠ</sub> 色<sub>ㄙㄝ</sub> 莊<sub>ㄓㄨㄤ</sub> 嚴<sub>ㄢ</sub> 如<sub>ㄖㄠ</sub> 來<sub>ㄌㄞ</sub>。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱུ་འབྲུམས་སྐས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཛིགས་པ་  
ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬<sub>ㄐㄥ</sub> 禮<sub>ㄌㄧ</sub> 身<sub>ㄕㄢ</sub> 廣<sub>ㄍㄨㄤ</sub> 無<sub>ㄨ</sub> 邊<sub>ㄅㄧㄢ</sub> 如<sub>ㄖㄠ</sub> 來<sub>ㄌㄞ</sub>。 敬<sub>ㄐㄥ</sub> 禮<sub>ㄌㄧ</sub> 離<sub>ㄌㄧ</sub> 諸<sub>ㄓㄨ</sub> 怖<sub>ㄅㄨ</sub> 畏<sub>ㄨㄟ</sub> 如<sub>ㄖㄠ</sub> 來<sub>ㄌㄞ</sub>。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བཟོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བའི་ཐམས་ཅད།

誦<sub>ㄙㄨ</sub> 四<sub>ㄙㄨ</sub> 如<sub>ㄖㄠ</sub> 來<sub>ㄌㄞ</sub> 名<sub>ㄇㄧ</sub> 號<sub>ㄎㄠ</sub> 並<sub>ㄅㄧ</sub> 頂<sub>ㄊㄧ</sub> 禮<sub>ㄌㄧ</sub> 之<sub>ㄓ</sub> 後<sub>ㄏㄟ</sub>，

47

༄༅། །ཞལ་བས་རོ་བརྒྱ་རྣམ་པ་སྟོང་དང་ལྡན་པ་འདི་ཉིད་སྣའི་བྱའི་བདུད་གྱི་དམག་  
ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲལ་ལོ། །

膳<sub>ㄊㄢ</sub> 食<sub>ㄕ</sub> 具<sub>ㄐㄩ</sub> 足<sub>ㄉㄨ</sub> 百<sub>ㄅㄞ</sub> 味<sub>ㄨㄟ</sub> 千<sub>ㄑㄧ</sub> 威<sub>ㄨㄟ</sub> 力<sub>ㄌㄧ</sub>， 此<sub>ㄘㄧ</sub> 供<sub>ㄎㄨ</sub> 天<sub>ㄊㄧ</sub> 子<sub>ㄓ</sub> 魔<sub>ㄇㄛ</sub> 軍<sub>ㄐㄩ</sub> 海<sub>ㄏㄞ</sub> 會<sub>ㄏㄨㄟ</sub> 眾<sub>ㄓㄨ</sub>，

རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྟོན་བྱད་མི་ཤེས་པ་འབྲུང་བར་གྱུར་  
ཅིག །ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚོམ་ནས་བདུད་བཞིས་

祈<sub>ㄑㄧ</sub> 願<sub>ㄩ</sub> 現<sub>ㄒㄧ</sub> 為<sub>ㄨㄟ</sub> 各<sub>ㄍ</sub> 自<sub>ㄗ</sub> 心<sub>ㄒㄧ</sub> 中<sub>ㄓ</sub> 所<sub>ㄙ</sub> 想<sub>ㄒㄧ</sub> 無<sub>ㄨ</sub> 盡<sub>ㄐㄧ</sub> 之<sub>ㄓ</sub> 受<sub>ㄕ</sub> 用<sub>ㄩ</sub>， 眾<sub>ㄓㄨ</sub> 皆<sub>ㄐㄧ</sub> 歡<sub>ㄏㄨㄟ</sub> 欣<sub>ㄒㄧ</sub>

滿<sub>ㄇㄢ</sub> 意<sub>ㄩ</sub> 已<sub>ㄧ</sub>， 改<sub>ㄎㄞ</sub> 變<sub>ㄅㄧ</sub> 四<sub>ㄙ</sub> 魔<sub>ㄇㄛ</sub>

གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་གསོལ། །ཞིས་བཟོད་ཅིང་སྣའི་བྱའི་བདུད་རྣམས་

ཀྱི་མདུན་དུ་ཞལ་བས་ཕྱལ་ནས།

所致一切諸傷害。

邊唸邊在天子魔眾前呈獻膳食已，

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ། རྩོད་སྡོད་ཆད་པ་མེད་པ་དང་། རྩོད་པ་མེད་  
ཅིང་འཚོ་མེད་པར། །

一切皆如虛空藏，任其受用無窮盡，無有爭端  
無損害，

རང་དབང་དུ་ནི་སྡོད་པར་ཤོག། ཅེས་དང་། བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི། །དེ་  
བཞིན་གཤེགས་པའི་སྡོད་སྟོབས་དང་། །

敬請自在地上享受。 誦，和 祈願我之思惟力，諸  
佛如來加持力，

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས། །དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན། །དེ་དག་  
ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །ཤོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག །

以及法界眾威德力，凡諸所想眾義利，彼等一切  
咸隨宜，無何阻礙皆實現。

༄༅། ཞེས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་བསྟོན། །དེ་བཞིན་དུ་གཏོར་མ་མེ་ཏོག་གི་དབྱིབས་ཅན་ཆབ་ཀྱིས་བྱན་ལ། །འབྲུག་གསུམ་  
ཀྱིས་བྱིན་ཀྱིས་བརྒྱབ་པ་དང་ལྷགས་སོགས་བརྗོད།

誦真諦力並迴向。同樣，灑淨水於花形多瑪，以三字加持和唸  
咒等。

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་མོ་སྐྱེ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་ཤ་ལོ་གི་ཏེ་ཨོ་སྐྱེ་ར་སྐྱེ་ར་ཧཱུྃ།  
ལན་བདུན་དང་།

嗡<sup>〇</sup>啊<sup>〇</sup>吽<sup>〇</sup>。 加<sup>〇</sup>持<sup>〇</sup>已<sup>〇</sup>， 南<sup>〇</sup>無<sup>〇</sup>薩<sup>〇</sup>爾<sup>〇</sup>瓦<sup>〇</sup>大<sup>〇</sup>踏<sup>〇</sup>嘎<sup>〇</sup>大<sup>〇</sup>阿<sup>〇</sup>哇<sup>〇</sup>洛<sup>〇</sup>基<sup>〇</sup>

迭<sup>〇</sup>嗡<sup>〇</sup>桑<sup>〇</sup>巴<sup>〇</sup>饒<sup>〇</sup>桑<sup>〇</sup>巴<sup>〇</sup>饒<sup>〇</sup>吽<sup>〇</sup>。 七<sup>〇</sup>遍<sup>〇</sup>。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་  
མཛེས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬<sup>〇</sup>禮<sup>〇</sup>多<sup>〇</sup>寶<sup>〇</sup>如<sup>〇</sup>來<sup>〇</sup>。 敬<sup>〇</sup>禮<sup>〇</sup>妙<sup>〇</sup>色<sup>〇</sup>莊<sup>〇</sup>嚴<sup>〇</sup>如<sup>〇</sup>來<sup>〇</sup>。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱེ་འབྱུངས་སྐྱེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཛིགས་པ་  
ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬<sup>〇</sup>禮<sup>〇</sup>身<sup>〇</sup>廣<sup>〇</sup>無<sup>〇</sup>邊<sup>〇</sup>如<sup>〇</sup>來<sup>〇</sup>。 敬<sup>〇</sup>禮<sup>〇</sup>離<sup>〇</sup>諸<sup>〇</sup>怖<sup>〇</sup>畏<sup>〇</sup>如<sup>〇</sup>來<sup>〇</sup>。

ཞེས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བཟོད་པ་བྱས་ནས།

གཏོར་མ་མེ་ཏོག་གི་དབྱིབས་ཅན་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་

誦<sup>〇</sup>四<sup>〇</sup>如<sup>〇</sup>來<sup>〇</sup>名<sup>〇</sup>號<sup>〇</sup>已<sup>〇</sup>， 花<sup>〇</sup>形<sup>〇</sup>多<sup>〇</sup>瑪<sup>〇</sup>具<sup>〇</sup>足<sup>〇</sup>百<sup>〇</sup>味<sup>〇</sup>千<sup>〇</sup>威<sup>〇</sup>力<sup>〇</sup>，

ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་གྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲུལ་ལོ། །རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་  
དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྟོན་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྲུང་བར་གྱུར་ཅིག །

此<sup>〇</sup>供<sup>〇</sup>煩<sup>〇</sup>惱<sup>〇</sup>魔<sup>〇</sup>軍<sup>〇</sup>海<sup>〇</sup>會<sup>〇</sup>眾<sup>〇</sup>， 祈<sup>〇</sup>願<sup>〇</sup>現<sup>〇</sup>為<sup>〇</sup>各<sup>〇</sup>自<sup>〇</sup>心<sup>〇</sup>中<sup>〇</sup>所<sup>〇</sup>想<sup>〇</sup>

無<sup>〇</sup>盡<sup>〇</sup>之<sup>〇</sup>受<sup>〇</sup>用<sup>〇</sup>，

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་  
གསོལ། །



眾皆歡喜滿意已，改變四魔所致一切諸傷害。

༄༅། །གཏོར་མ་ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ཀྱི་མདུན་དུ་འབུལ་བ་དང་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་པའི་བར་གོང་ལྟར་བྱ།

將多瑪呈獻在煩惱魔前，並如前唸誦至真諦力。

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛད་བཞིན་དུ། །ལོངས་སྟོན་ཆད་པ་མེད་པ་དང་། །ཚིང་པ་མེད་  
ཅིང་འཚ་མེད་པར། །

一切皆如虛空藏，任其受用無窮盡，無有爭端

無損害，

རང་དབང་དུ་ནི་སྟོན་པར་ཤོག། །ཅེས་དང་། །བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི། །དེ་བཞིན་  
གཤེགས་པའི་སྐྱེན་སྟོབས་དང་། །

敬請自在地上享受。

誦，和

願以我之思惟力，

諸佛如來加持力，

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས། །དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན། །དེ་དག་  
ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག །

以及法界眾威靈，凡諸所思想眾義利，彼等一切

咸隨宜，無何阻礙皆實現。

ཞེས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་བསྟོལ་ཡང་དཀར་གཏོར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་ནི། །ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ།

誦真諦力並迴向。又，加持白色多瑪： 唵啊吽。 加持已，

ན་མོ་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་ཤ་ལོ་གི་ཏེ་ཨོ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཧཱུྃ། །ལན་བདུན་དང་།

南<sub>3</sub>無<sub>×</sub>薩<sub>5</sub>爾<sub>7</sub>瓦<sub>8</sub>大<sub>9</sub>踏<sub>10</sub>嘎<sub>11</sub>大<sub>12</sub> 阿<sub>13</sub>哇<sub>14</sub>洛<sub>15</sub>基<sub>16</sub>迭<sub>17</sub> 喻<sub>18</sub>桑<sub>19</sub>巴<sub>20</sub>饒<sub>21</sub>桑<sub>22</sub>

巴<sub>23</sub>饒<sub>24</sub>吽<sub>25</sub>。 七<sub>26</sub>遍<sub>27</sub>。

53

༄༅། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་  
གཟུགས་མཛེས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬<sub>28</sub>禮<sub>29</sub>多<sub>30</sub>寶<sub>31</sub>如<sub>32</sub>來<sub>33</sub>。 敬<sub>34</sub>禮<sub>35</sub>妙<sub>36</sub>色<sub>37</sub>莊<sub>38</sub>嚴<sub>39</sub>如<sub>40</sub>來<sub>41</sub>。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱུ་འབྱུངས་སྐྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇིགས་པ་  
ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬<sub>42</sub>禮<sub>43</sub>身<sub>44</sub>廣<sub>45</sub>無<sub>46</sub>邊<sub>47</sub>如<sub>48</sub>來<sub>49</sub>。 敬<sub>50</sub>禮<sub>51</sub>離<sub>52</sub>諸<sub>53</sub>怖<sub>54</sub>畏<sub>55</sub>如<sub>56</sub>來<sub>57</sub>。

ཞེས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བའི་མཐའ།

誦<sub>58</sub>四<sub>59</sub>如<sub>60</sub>來<sub>61</sub>名<sub>62</sub>號<sub>63</sub>並<sub>64</sub>頂<sub>65</sub>禮<sub>66</sub>後<sub>67</sub>，

54

དཀར་གཏོར་རོ་བརྒྱ་རྒྱས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་ཕྱང་པོའི་ བདུད་གྱི་དམག་ཚོགས་  
རྣམས་ལ་འབྲལ་ལོ། །

白<sub>68</sub>色<sub>69</sub>多<sub>70</sub>瑪<sub>71</sub>具<sub>72</sub>足<sub>73</sub>百<sub>74</sub>味<sub>75</sub>千<sub>76</sub>威<sub>77</sub>力<sub>78</sub>， 此<sub>79</sub>供<sub>80</sub>五<sub>81</sub>蘊<sub>82</sub>魔<sub>83</sub>軍<sub>84</sub>海<sub>85</sub>會<sub>86</sub>

眾<sub>87</sub>，

རང་རང་སོ་སོའི་ བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྟོན་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་  
ཅིག །

祈<sub>88</sub>願<sub>89</sub>現<sub>90</sub>為<sub>91</sub>各<sub>92</sub>自<sub>93</sub>心<sub>94</sub>中<sub>95</sub>所<sub>96</sub>想<sub>97</sub>無<sub>98</sub>盡<sub>99</sub>之<sub>100</sub>受<sub>101</sub>用<sub>102</sub>，

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་

གསོལ། །

眾皆歡喜滿意已， 改變四魔所致一切諸傷害。

༄༅། །ཕུང་པོའི་བདུད་གྱི་མདུན་དུ་ཕུལ་ནས། བདེན་སྟོབས་བརྗོད་དང་བསྟོན་བའི་བར་སྣ་མ་ལྟར་བྱ།

將多多瑪呈獻在煩惱魔前， 並如前念誦至真諦力。

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ། །ལོངས་སྟོན་ཆད་པ་མེད་པ་དང་། །ཚིང་པ་  
མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར། །

一切皆如虛空藏， 任其受用無窮盡， 無有爭端

無損害，

རང་དབང་དུ་ནི་སྟོན་པར་ཤོག། །ཅེས་དང་། །བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི། །དེ་  
བཞིན་གཤེགས་པའི་སློབ་སྟོབས་དང་། །

敬請自在地上享受。 誦， 和願以我之思惟力， 諸

佛如來加持力，

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་སྟོབས་རྣམས་གྱིས། །དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་གུན། །དེ་དག་  
ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །ཤོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག །

以及法界眾威力， 凡諸所想眾義利， 彼等一切

咸隨宜， 無何阻礙皆實現。

ཡང་དམར་གཏོར་ཆབ་གྱིས་བྲན་ནས། །སྣགས་དང་མཚན་བཞི་བརྗོད་པ་སོགས་སྣ་མ་ལྟར་བྱས། །ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་གིས་བྱིན་  
གྱིས་བསྐྱབ་ནས།

又云，灑淨水於紅色多瑪已，如前唵咒和誦四如來名號等：

唵 啊 吽。加持已，

ན་མོ་སཐ་ཏ་ཐུག་ཏ་ཨ་མ་ལོ་གི་ཏེ་ཨོ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏྲུལ་ན་བདུན་དང་།

南無薩爾瓦大踏嘎大阿哇洛基迭 唵 桑 巴 饒 桑

巴 饒 吽。七遍，和

༄༅། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་  
གཟུགས་མཛེས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬禮多寶如來。敬禮妙色莊嚴如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱུ་འབྱམས་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇིགས་  
པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

敬禮身廣無邊如來。敬禮離諸怖畏如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བཟོན་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བའི་མཐའ། །誦四如來名號並頂禮後，

དམར་གཏྲོར་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་འཆི་བདག་གི་བདུད་གྱི་དམག་  
ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲལ་ལོ། །

紅色多瑪具足百味千威力，此供死主魔軍海會

眾，

རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྟོན་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་  
ཅིག།

祈願現為各自心中所想無盡之受用，

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་  
གསོལ། །འཆི་བདག་གི་བདུད་ནམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏར་མ་འབྱུང་བ་དང་།

眾皆歡喜滿意已， 改變四魔所致一切諸傷害。

將多瑪呈獻在死魔眾前， 和

༄༅། ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཇོང་བཞིན་དུ། ལོངས་སྤྱོད་ཆད་པ་མེད་པ་དང་། །ཚོད་པ་  
མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར། །

一切皆如虛空藏， 任其受用無窮盡， 無有爭端

無損害，

རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག། །ཅིས་དང་། །བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི། །དེ་  
བཞིན་གསེགས་པའི་སྐྱོན་སྟོབས་དང་། །

敬請自在地上享受。

誦， 和

願以我之思惟力， 諸

佛如來加持力，

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་ནམས་ཀྱིས། །དོན་ནམས་གང་དག་བསམ་པ་གུན། །དེ་དག་  
ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །

以及法界眾威力， 凡諸所想眾義利， 彼等一切

咸隨宜，

ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག། །ཅིས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་བཟོ་བའི་བར་ལྷ་མ་ལྷར་བྱོལ།

無×何阻礙皆實現。

如前念誦真諦力並迴向。

དེ་ནས་ངར་མིའི་སྤྱིང་དུ་ནད་པ་སོགས་གྱིས་བྱུང་བའ། ལུས་མུ་སོགས་གྱིས་ངར་སྤྱད་བསངས་སྤྱངས།

接著，在眾人身上，洗滌疾病等。以寶瓶水灑淨替身：

ཨོ་བཙྰ་ཨ་མི་ཏྱ་ཀུཙྰ་ལི་ཏྱ་ན་ཏྱ་ན་ཏྱི་ཕྱེ། ཨོ་སྤྱ་ལྷ་མ་ཤུལྱེ་སའ་རྣམས་སྤྱ་ལྷ་མ་ཤུལྱེ་ཏྱི།

嗡本札阿彌大坤札利哈納哈納吽呬。 嗡梭巴瓦

徐達薩爾瓦達爾瑪梭巴瓦徐朵吽。

༄༅། རྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ལྷུངྱི་སྤྱད། ལུ་བ་ལས་བྱང་བའི་ངར་མི་ཕྱང་ཁམས་སྤྱེ་མཆེད་  
ཐམས་ཅད་ཚང་བ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་དང་ལྷན་ཅིང་

從空狀中， 嗡啊吽梭哈， 融解成為替身人，

圓具所有蘊處界、五妙欲、

དཀོར་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པའི་གཏེར་དང་བཅས་པར་གྱུར། ཨོ་ལྷུངྱི།

財富受用以及無窮寶藏。 嗡啊吽。

ཨོ་སའ་བིད་ལྷ་ར་ལྷ་ར་སྤྱ་ར་སྤྱ་ར། ཨ་མ་ཏྱ་ཡ་ཨ་མ་ཏྱ་ཡ་ཏྱི་བཙྰ་སྤྱ་ར་ཏའི་ཨོ་ལྷུངྱི།

ཞེས་སོགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བཟླབས་ཏེ།

嗡薩爾瓦必 布饒布饒 蘇饒蘇饒 阿瓦大雅

阿瓦大雅后 本札帕饒納抗 嗡啊吽。 等加持，

དེ་ནས་ཁོབ་གྱིས་བཟླ། ཨོ་ལྷུངྱི་གིས་བྱིན་གྱིས་བཟླབ་ནས། ར་མོ་སའ་ཏྱ་ལྷ་ག་ཏྱ་ཨ་མ་ལོ་

གཏེ་ཨོ་སྤྱ་ར་སྤྱ་ར་ཏྱི། ལན་བདུན་ནམ་གསུམ་སོགས་དང་།



彼<sub>之</sub>雖<sub>之</sub>遇<sub>之</sub>山<sub>之</sub>山<sub>之</sub>迴<sub>之</sub>遮<sub>之</sub>， 彼<sub>之</sub>雖<sub>之</sub>遇<sub>之</sub>河<sub>之</sub>河<sub>之</sub>迴<sub>之</sub>遮<sub>之</sub>， 彼<sub>之</sub>巧<sub>之</sub>言<sub>之</sub>說<sub>之</sub>  
甚<sub>之</sub>清<sub>之</sub>晰<sub>之</sub>， 彼<sub>之</sub>巧<sub>之</sub>行<sub>之</sub>走<sub>之</sub>搖<sub>之</sub>曳<sub>之</sub>著<sub>之</sub>。

64

མགོ་ལ་ཐོད་བཅིངས་བཀྲག་རེ་ཆེ། །ལུས་བབྱང་དེ་ནི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན། །མི་བབྱང་དེ་ནི་  
སྟོབས་ཆེ་ལགས། །བབྱང་བའི་ཡུལ་ནི་མ་མཆིས་སོ། །

頂<sub>之</sub>繫<sub>之</sub>頭<sub>之</sub>顱<sub>之</sub>極<sub>之</sub>燦<sub>之</sub>爛<sub>之</sub>， 彼<sub>之</sub>妙<sub>之</sub>身<sub>之</sub>軀<sub>之</sub>飾<sub>之</sub>莊<sub>之</sub>嚴<sub>之</sub>， 彼<sub>之</sub>賢<sub>之</sub>善<sub>之</sub>人<sub>之</sub>  
大<sub>之</sub>勢<sub>之</sub>力<sub>之</sub>， 不<sub>之</sub>是<sub>之</sub>執<sub>之</sub>著<sub>之</sub>之<sub>之</sub>對<sub>之</sub>象<sub>之</sub>。

ཡོན་གྱི་བདག་པོ་བསྐྱུ་བའི་ཕྱིར། །དེ་རིང་བདག་གིས་འདི་བཏང་བས། །སྲུང་བདག་ཆེན་  
པོ་སྲུང་བཞེས་ཤིག། །རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་འབྱུང་བ་ལ། །

茲<sub>之</sub>為<sub>之</sub>釋<sub>之</sub>放<sub>之</sub>施<sub>之</sub>主<sub>之</sub>故<sub>之</sub>， 今<sub>之</sub>日<sub>之</sub>我<sub>之</sub>將<sub>之</sub>此<sub>之</sub>施<sub>之</sub>放<sub>之</sub>， 敬<sub>之</sub>請<sub>之</sub>享<sub>之</sub>受<sub>之</sub>  
大<sub>之</sub>替<sub>之</sub>身<sub>之</sub>， 具<sub>之</sub>八<sub>之</sub>心<sub>之</sub>識<sub>之</sub>五<sub>之</sub>大<sub>之</sub>種<sub>之</sub>。

ཉེན་འབྲེལ་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་སྲུང། །ཁམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་རྣམས་གྱི་སྲུང། །དབང་པོ་  
ཚོགས་རྒྱག་རྣམས་གྱི་སྲུང། །འབྱུང་ཚམ་དར་གྱི་མི་བོ་ཆེ། །

緣<sub>之</sub>起<sub>之</sub>所<sub>之</sub>生<sub>之</sub>之<sub>之</sub>替<sub>之</sub>身<sub>之</sub>， 界<sub>之</sub>處<sub>之</sub>等<sub>之</sub>之<sub>之</sub>替<sub>之</sub>身<sub>之</sub>品<sub>之</sub>， 具<sub>之</sub>足<sub>之</sub>六<sub>之</sub>根<sub>之</sub>  
之<sub>之</sub>替<sub>之</sub>身<sub>之</sub>， 穀<sub>之</sub>堆<sub>之</sub>綢<sub>之</sub>綾<sub>之</sub>大<sub>之</sub>人<sub>之</sub>俑<sub>之</sub>。

65

༄༅། །རིན་ཆེན་སྣ་ལྔའི་ན་བབྱའ་ཅན། །འཁོར་བའི་གཡུལ་བསྐྱོག་དར་མདུང་  
གཡས། །གཡོན་ན་ཐ་གུ་ལམ་སེ་ལམ། །རྐང་བ་གཡས་ནི་ཤེས་རབ་བྱངས། །

穿<sub>之</sub>五<sub>之</sub>珠<sub>之</sub>寶<sub>之</sub>之<sub>之</sub>衣<sub>之</sub>裳<sub>之</sub>， 右<sub>之</sub>持<sub>之</sub>能<sub>之</sub>擊<sub>之</sub>輪<sub>之</sub>迴<sub>之</sub>戟<sub>之</sub>， 左<sub>之</sub>握<sub>之</sub>細<sub>之</sub>繩<sub>之</sub>  
閃<sub>之</sub>爍<sub>之</sub>爍<sub>之</sub>， 右<sub>之</sub>足<sub>之</sub>繫<sub>之</sub>著<sub>之</sub>智<sub>之</sub>慧<sub>之</sub>銅<sub>之</sub>，



རྒྱལ་པ་གཡོན་ནི་ཐབས་ཆེན་ལྷགས། །དེ་འདྲའི་འབྲུ་ཚམ་མི་བོ་ཆེ། །བདུད་བཞིའི་དམག་  
ཚོགས་འཁོར་བཅས་ལ། །ཡོན་བདག་འདི་ཡི་སྲུང་དུ་འབྱུང་། །

左足大善巧鐵鉤，似此穀堆大人俑，獻予四魔  
軍旅眾，作此施主之替身。

མི་བས་སྲུང་འདི་བཟང་བས་ན། །བདུད་བཞིའི་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །སྲུང་  
བཟང་མཛེས་པ་འདི་བཞིས་ལ། །ད་ནི་རང་རང་གནས་སུ་ཚོས། །

此妙替身勝於人，四魔一切軍旅眾，享此美妙  
替身已，即刻各自返住處。

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་མ་བཅག །ལྷ་དབང་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་བས། །བཅོམ་  
ལྷན་གྲུ་ཐུབ་པ་ཡིས། །བདུད་བཞི་བཀྱག་ནས་སྲུང་ཡང་བྱིན། །

切莫違逆三寶教，帝勢天王所勸請，釋迦能仁  
薄伽梵，勾召四魔施替身。

བཀའ་བསྐྱོས་དམ་བཅག་མཛད་པ་ཡི། །དམ་ཚོག་དེ་ནི་དྲན་གྱིས་ལ། །འཁོར་འདིར་གནོད་  
པ་མ་བྱེད་ཅིག །བདུད་རྣམས་རང་རང་གནས་སུ་སོང་། །

禳解吩咐守誓言，應當憶念彼誓言，於此眷屬  
莫傷害，四魔各自返住處。

བདུད་ཁ་སྲུང་གྱིས་ཚད་པར་གྱིས། །བདུད་བཞིའི་གནོད་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག །ཐམས་ཅད་ནམ་  
མཐའ་མཛད་བཞིན་དུ། །ཁོངས་སྲོད་ཚད་པ་མཛད་པ་དང་། །

替身堵塞魔口故，四魔傷害咸平息。一切皆如

虛<sub>ㄊㄨ</sub>空<sub>ㄎㄨㄥ</sub>藏<sub>ㄘㄨㄥ</sub>， 任<sub>ㄖ</sub>其<sub>ㄑ</sub>受<sub>ㄟ</sub>用<sub>ㄩ</sub>無<sub>ㄨ</sub>窮<sub>ㄑ</sub>盡<sub>ㄩ</sub>，

༄༅། །ཚེད་པ་མེད་ཅིང་འཚ་མེད་པར། །རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག །སོགས་  
དང་། །བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དང་ནི། །

無<sub>ㄨ</sub>有<sub>ㄩ</sub>爭<sub>ㄑ</sub>端<sub>ㄨ</sub>無<sub>ㄨ</sub>損<sub>ㄨ</sub>害<sub>ㄨ</sub>， 敬<sub>ㄑ</sub>請<sub>ㄩ</sub>自<sub>ㄑ</sub>在<sub>ㄨ</sub>地<sub>ㄨ</sub>享<sub>ㄩ</sub>受<sub>ㄩ</sub>。 等<sub>ㄨ</sub>， 和<sub>ㄨ</sub>

祈<sub>ㄑ</sub>願<sub>ㄩ</sub>我<sub>ㄑ</sub>之<sub>ㄨ</sub>思<sub>ㄨ</sub>惟<sub>ㄨ</sub>力<sub>ㄨ</sub>，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྤྱིན་སྟོབས་དང་། །ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས། །དོན་  
རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །

諸<sub>ㄑ</sub>佛<sub>ㄨ</sub>如<sub>ㄨ</sub>來<sub>ㄨ</sub>加<sub>ㄨ</sub>持<sub>ㄨ</sub>力<sub>ㄨ</sub>， 以<sub>ㄨ</sub>及<sub>ㄨ</sub>法<sub>ㄨ</sub>界<sub>ㄨ</sub>眾<sub>ㄨ</sub>威<sub>ㄨ</sub>力<sub>ㄨ</sub>， 凡<sub>ㄨ</sub>諸<sub>ㄨ</sub>所<sub>ㄨ</sub>想<sub>ㄨ</sub>

眾<sub>ㄨ</sub>義<sub>ㄨ</sub>利<sub>ㄨ</sub>， 彼<sub>ㄨ</sub>等<sub>ㄨ</sub>一<sub>ㄨ</sub>切<sub>ㄨ</sub>咸<sub>ㄨ</sub>隨<sub>ㄨ</sub>宜<sub>ㄨ</sub>，

ཐགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག །སགས་ཀྱིས་བསྐྱོས་ལ་སྡེ་མའི་བདུད་བཞིའི་དགྱིལ་  
འཁོར་དུ་ལུལ། །སྐབས་འདིར་ནད་པ་ཡོད་ན་ནད་སྡོམ་བྱེད་པའི་ལྷག་ལེན་ཡང་ཡོད་དོ། །

無<sub>ㄨ</sub>何<sub>ㄨ</sub>阻<sub>ㄨ</sub>礙<sub>ㄨ</sub>皆<sub>ㄨ</sub>實<sub>ㄨ</sub>現<sub>ㄨ</sub>。 等<sub>ㄨ</sub>迴<sub>ㄨ</sub>向<sub>ㄨ</sub>， 獻<sub>ㄨ</sub>於<sub>ㄨ</sub>先<sub>ㄨ</sub>前<sub>ㄨ</sub>之<sub>ㄨ</sub>四<sub>ㄨ</sub>魔<sub>ㄨ</sub>壇<sub>ㄨ</sub>城<sub>ㄨ</sub>。 此<sub>ㄨ</sub>時<sub>ㄨ</sub>，

若<sub>ㄨ</sub>有<sub>ㄨ</sub>疾<sub>ㄨ</sub>病<sub>ㄨ</sub>， 亦<sub>ㄨ</sub>有<sub>ㄨ</sub>除<sub>ㄨ</sub>病<sub>ㄨ</sub>之<sub>ㄨ</sub>作<sub>ㄨ</sub>法<sub>ㄨ</sub>。

དེ་ནས་གཏོར་མ་བསྐྱོས་རྫོང་ནི། །བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དང་ནི། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་  
སྤྱིན་སྟོབས་དང་། །ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས། །

接<sub>ㄑ</sub>著<sub>ㄨ</sub>， 送<sub>ㄨ</sub>出<sub>ㄨ</sub>多<sub>ㄨ</sub>瑪<sub>ㄨ</sub>： 祈<sub>ㄑ</sub>願<sub>ㄩ</sub>我<sub>ㄑ</sub>之<sub>ㄨ</sub>思<sub>ㄨ</sub>惟<sub>ㄨ</sub>力<sub>ㄨ</sub>， 諸<sub>ㄑ</sub>佛<sub>ㄨ</sub>如<sub>ㄨ</sub>來<sub>ㄨ</sub>加<sub>ㄨ</sub>持<sub>ㄨ</sub>

力<sub>ㄨ</sub>， 以<sub>ㄨ</sub>及<sub>ㄨ</sub>法<sub>ㄨ</sub>界<sub>ㄨ</sub>眾<sub>ㄨ</sub>威<sub>ㄨ</sub>力<sub>ㄨ</sub>，

དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ། །ཐོགས་པ་མེད་

པར་འབྱུང་གྱུར་ཅིག། །བདེན་སྟོབས་བཅོང་ནས།།

凡諸所思想眾義利，彼等一切咸隨宜，無何阻礙

皆實現。

誦真諦力已，

རྗེ། ང་ནི་བཅོམ་ལྡན་གྱུ་བྱུང་། ང་ནི་དཔལ་ཆེན་གསང་བའི་བདག། ང་ནི་གདོན་  
བགགས་གཉེན་པོ་སྟེ། །བདུད་ཆེན་དེ་ནི་ལྷ་དང་སྟེ། །

吽！我乃釋迦能仁尊，我乃吉祥大密主，我乃

魔障之剋星，彼大魔羅及天龍，

༄༅། །འབྱུང་པོ་ཡི་དྲགས་ཤ་བ་དང་། །ནད་བདག་མ་མོ་ལ་སོགས་པ། ང་ཡི་བཀའ་ལས་  
མ་འདའ་ཞིག། ངར་སྐྱད་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

部多餓鬼食肉鬼，瘟神以及鬼女等，切莫違逆

我教言！享此替身多瑪已，

བདག་དང་རྒྱ་སྐྱེར་ཡོན་བདག་གི། །ནད་གདོན་བར་ཆད་ནི་བར་མཛད། །བབྱང་བ་ཐོངས་  
ལ་བཅེངས་པ་བྲོལ། །བལྟམས་པ་སྟོང་ལ་མནན་པ་བྲོགས། །

於我施財諸檀越，消弭病魔息障礙。釋放所擒

解所繫，鬆開所捆抬所壓，

བཅོམ་བའི་འཕྲིན་ལས་མ་སྐྱབ་ན། །སྟོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཆད་པ་ཡིས། །སེམས་ཅན་དམྱལ་  
བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །ཡང་ནས་ཡང་དུ་སྐྱེ་འགྱུར་ཞིང་། །

吩咐之事若不辦，如昔如來所懲治，於諸有情

地獄中，定將一再地投生，

ཤིན་ཏུ་ཡང་ནི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལྡོང་། །དེ་བས་གཞོན་པ་མ་བྱེད་ཅིག །བདུད་བཞི་རང་རང་  
གནས་སྤྱོད་ཆོས། །བདེན་ཅིང་བསྐྱེད་མེད་སངས་རྒྱས་བཀའ། །

極<sub>レ</sub>微<sub>ク</sub>痛<sub>ク</sub>苦<sub>ク</sub>亦<sub>レ</sub>感<sub>ス</sub>受<sub>ス</sub>， 是<sub>レ</sub>故<sub>ニ</sub>切<sub>ク</sub>莫<sub>ク</sub>造<sub>ス</sub>傷<sub>ス</sub>害<sub>ス</sub>。 四<sub>ノ</sub>魔<sub>ノ</sub>各<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>  
返<sub>シ</sub>住<sub>ス</sub>處<sub>ニ</sub>。 真<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>欺<sub>ク</sub>佛<sub>ノ</sub>諦<sub>ノ</sub>語<sub>ニ</sub>，

དེ་བཞིན་སྐྱབ་དང་བདེ་བ་ཐོབ། །བདག་དང་རྒྱ་སྐྱོར་ཡོན་བདག་རྣམས། །བདུད་ཆེན་བཞི་  
ལས་ཐར་བ་དང་། །བར་ཆད་ནད་གདོན་སྐྱུར་ཞི་ནས། །

如<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>成<sub>シ</sub>辦<sub>シ</sub>得<sub>シ</sub>安<sub>シ</sub>樂<sub>シ</sub>， 我<sub>レ</sub>和<sub>シ</sub>施<sub>シ</sub>財<sub>ヲ</sub>諸<sub>ノ</sub>檀<sub>ヲ</sub>越<sub>ス</sub>， 從<sub>シ</sub>四<sub>ノ</sub>大<sub>ノ</sub>魔<sub>ノ</sub>  
脫<sub>シ</sub>離<sub>シ</sub>出<sub>ス</sub>， 障<sub>ヲ</sub>礙<sub>ヲ</sub>病<sub>ヲ</sub>魔<sub>ノ</sub>速<sub>ク</sub>息<sub>ス</sub>滅<sub>ス</sub>，

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་འགྲུབ་པར་མཛད། །དེ་ནས་བདུད་བཞི་རྫོང་འདེབས་ནི་བདུད་བཞི་དམག་  
ཚོགས་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །

所<sub>レ</sub>想<sub>ス</sub>眾<sub>ノ</sub>事<sub>ハ</sub>皆<sub>レ</sub>成<sub>シ</sub>辦<sub>シ</sub>。 接<sub>シ</sub>著<sub>シ</sub>， 遣<sub>シ</sub>回<sub>シ</sub>四<sub>ノ</sub>魔<sub>ノ</sub>： 四<sub>ノ</sub>魔<sub>ノ</sub>軍<sub>ヲ</sub>旅<sub>ヲ</sub>汝<sub>ヲ</sub>  
等<sub>ノ</sub>眾<sub>ノ</sub>，

༄༅། །ཇི་བཞིན་བསྐྱོད་བཞིན་བྱས་ནས་ནི། །སྐྱེ་མཆེད་སྐྱབ་བཞིའི་གནས་སྤྱོད་དེངས། །ལྷ་བུའི་  
བདུད་ནི་དཀར་པོའི་ཚོགས། །ཅི་ཡང་མེད་པའི་གནས་སྤྱོད་དེངས། །

如<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>教<sub>ス</sub>救<sub>シ</sub>既<sub>レ</sub>作<sub>シ</sub>已<sub>シ</sub>， 即<sub>レ</sub>各<sub>レ</sub>前<sub>ニ</sub>往<sub>シ</sub>四<sub>ノ</sub>處<sub>ニ</sub>去<sub>シ</sub>！ 白<sub>シ</sub>色<sub>ヲ</sub>天<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>  
魔<sub>ノ</sub>羅<sub>ノ</sub>眾<sub>ノ</sub>， 即<sub>レ</sub>往<sub>シ</sub>無<sub>ク</sub>所<sub>レ</sub>有<sub>ク</sub>處<sub>ニ</sub>去<sub>シ</sub>！

ཉོན་མངས་བདུད་ནི་སེར་པོ་བྱོད། །རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་གནས་སྤྱོད་དེངས། །ལུང་པོའི་  
བདུད་ནི་དམར་པོ་བྱོད། །ཡོད་མེད་མེད་མེད་གནས་སྤྱོད་དེངས། །

黃<sub>レ</sub>色<sub>レ</sub>煩<sub>レ</sub>惱<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>， 即<sub>レ</sub>往<sub>レ</sub>識<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>邊<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>去<sub>レ</sub>！ 紅<sub>レ</sub>色<sub>レ</sub>五<sub>レ</sub>蘊<sub>レ</sub>

魔<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>， 即<sub>レ</sub>往<sub>レ</sub>非<sub>レ</sub>想<sub>レ</sub>非<sub>レ</sub>非<sub>レ</sub>想<sub>レ</sub>！

འཆི་བདག་བདུད་ནི་ནག་པོའི་ཚོགས། །ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་དེངས། །ཤེས་  
སྒྲིབ་ཉོན་སྒྲིབ་ལས་བྱུང་བ། །ལྷ་བུའི་བདུད་དང་ཉོན་མོངས་བདུད། །

黑<sub>レ</sub>色<sub>レ</sub>死<sub>レ</sub>主<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>， 即<sub>レ</sub>往<sub>レ</sub>空<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>邊<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>去<sub>レ</sub>！ 所<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>煩<sub>レ</sub>惱<sub>レ</sub>

障<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>， 天<sub>レ</sub>子<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>和<sub>レ</sub>煩<sub>レ</sub>惱<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>，

ཕུང་པོའི་བདུད་དང་འཆི་བདག་བདུད། །བདུད་བཞི་བདུད་གྱི་དམག་ཚོགས་  
ནམས། །མཚོད་སྤྱོན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

五<sub>レ</sub>蘊<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>和<sub>レ</sub>死<sub>レ</sub>主<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>， 四<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>魔<sub>レ</sub>羅<sub>レ</sub>軍<sub>レ</sub>旅<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>， 享<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>供<sub>レ</sub>施<sub>レ</sub>

之<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>瑪<sub>レ</sub>，

རྒྱ་སྐྱོར་ཡོན་བདག་འདི་དག་ལ། །གནོད་འཚའི་བསམ་པ་རབ་སྐྱོངས་ལ། །རང་རང་མཛས་  
པའི་ཕོ་བྲང་དུ། །བདེ་བའི་སེམས་དང་ལྷན་པར་མཛོད། །

於<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>檀<sub>レ</sub>越<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>， 斷<sub>レ</sub>盡<sub>レ</sub>傷<sub>レ</sub>害<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>念<sub>レ</sub>頭<sub>レ</sub>， 於<sub>レ</sub>各<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>

華<sub>レ</sub>麗<sub>レ</sub>宮<sub>レ</sub>， 具<sub>レ</sub>足<sub>レ</sub>安<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>情<sub>レ</sub>。

འཁོར་འདིར་གནོད་པ་མ་བྱེད་ཅིག །རང་རང་གནས་སུ་བདེ་བར་གཤེགས། །ས་མ་ཡ་ཐ་  
བེ་ཤ་ཡ་པའ།

對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>眷<sub>レ</sub>屬<sub>レ</sub>莫<sub>レ</sub>傷<sub>レ</sub>害<sub>レ</sub>， 各<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>快<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>返<sub>レ</sub>住<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>。 薩<sub>レ</sub>瑪<sub>レ</sub>雅<sub>レ</sub>

札<sub>レ</sub>貝<sub>レ</sub>夏<sub>レ</sub>雅<sub>レ</sub>呬<sub>レ</sub>。





འདི། །འབྲུལ་ལོ་འདོད་དོན་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛད། །

守<sub>レ</sub>衛<sub>ス</sub>誓<sub>ハ</sub>者<sub>モ</sub>偕<sub>ニ</sub>同<sub>ク</sub>眾<sub>ニ</sub>軍<sub>ニ</sub>旅<sub>ニ</sub>， 獻<sub>テ</sub>此<sub>ヲ</sub>妙<sub>ニ</sub>欲<sub>シ</sub>大<sub>ニ</sub>海<sub>ニ</sub>金<sub>ニ</sub>飲<sub>ニ</sub>供<sub>ス</sub>，

祈<sub>シ</sub>使<sub>フ</sub>所<sub>ニ</sub>求<sub>ム</sub>事<sub>ヲ</sub>業<sub>ニ</sub>皆<sub>ニ</sub>成<sub>ニ</sub>辦<sub>ス</sub>。

དམིགས་ཡུལ་གཙ་བོ་དྲེགས་པའི་སྡེ་དཔོན་སོགས། །སྤྱོད་ལཱ་འདིར་གནས་པའི་སྡེ་བརྒྱད་མ་  
ལུས་ལ། །འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་གསེར་སྐྱེམས་མཚོད་པ་འདི། །

主<sub>ニ</sub>要<sub>ス</sub>所<sub>ニ</sub>緣<sub>ニ</sub>驕<sub>ニ</sub>慢<sub>ニ</sub>首<sub>ニ</sub>領<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>， 居<sub>ニ</sub>在<sub>ニ</sub>此<sub>ノ</sub>境<sub>ニ</sub>八<sub>ノ</sub>部<sub>ニ</sub>皆<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>遺<sub>ス</sub>，

獻<sub>テ</sub>此<sub>ヲ</sub>妙<sub>ニ</sub>欲<sub>シ</sub>大<sub>ニ</sub>海<sub>ニ</sub>金<sub>ニ</sub>飲<sub>ニ</sub>供<sub>ス</sub>，

འབྲུལ་ལོ་འདོད་དོན་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛད། །དེ་ནས་མདོས་ལག་ཏུ་བཟུང་ཁབ་ཀྱིས་བཟན་  
ནས། བདུད་དང་མ་མོ་རྣམས་ཀྱི་གདུག་པ་བསྐོག་བསྐྱར་འདི་བཏོན་ལ་ཁྱེར་བར་བྱ་སྟེ།

祈<sub>シ</sub>使<sub>フ</sub>所<sub>ニ</sub>求<sub>ム</sub>事<sub>ヲ</sub>業<sub>ニ</sub>皆<sub>ニ</sub>成<sub>ニ</sub>辦<sub>ス</sub>。 接<sub>ニ</sub>著<sub>ニ</sub>手<sub>ニ</sub>拿<sub>ニ</sub>驅<sub>ニ</sub>魔<sub>ニ</sub>靈<sub>ニ</sub>器<sub>ニ</sub>， 灑<sub>ニ</sub>淨<sub>ニ</sub>水<sub>ニ</sub>已<sub>ス</sub>，

為<sub>ス</sub>遮<sub>ス</sub>除<sub>ス</sub>眾<sub>ニ</sub>魔<sub>ニ</sub>和<sub>ニ</sub>鬼<sub>ニ</sub>女<sub>ニ</sub>毒<sub>ニ</sub>害<sub>ニ</sub>， 當<sub>ニ</sub>唵<sub>ニ</sub>誦<sub>ニ</sub>此<sub>ヲ</sub>：

ཧྱུཿ མ་གཅིག་ཡམས་བདག་འཁོར་དང་བཅས། །སྤྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པ་ན། །བདུད་ཀྱི་  
ཁྱམ་བམ་རེ་རེ་ཡོད། །

救<sub>ハ</sub>！ 獨<sub>ニ</sub>母<sub>ニ</sub>瘟<sub>ニ</sub>神<sub>ニ</sub>偕<sub>ニ</sub>眷<sub>ニ</sub>眾<sub>ニ</sub>， 於<sub>ニ</sub>您<sub>ノ</sub>右<sub>ノ</sub>邊<sub>ノ</sub>之<sub>ノ</sub>手<sub>ノ</sub>中<sub>ノ</sub>， 各<sub>ニ</sub>有<sub>ス</sub>

魔<sub>ニ</sub>羅<sub>ニ</sub>拘<sub>ニ</sub>令<sub>ニ</sub>牌<sub>ニ</sub>，

༄༅ །བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་རྣམས། །གལ་ཏེ་ཁྱམ་ལ་བབ་སྲིད་ན། །ཁྱམ་  
ཁ་ཕྱིས་དང་མ་གཅིག་མ། །སྤྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཡོན་པ་ན། །

我<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>檀<sub>ニ</sub>越<sub>ニ</sub>偕<sub>ニ</sub>眷<sub>ニ</sub>眾<sub>ニ</sub>， 設<sub>ニ</sub>若<sub>ニ</sub>瀕<sub>ニ</sub>臨<sub>ニ</sub>被<sub>ニ</sub>拘<sub>ニ</sub>拿<sub>ニ</sub>， 請<sub>ニ</sub>撤<sub>ニ</sub>令<sub>ニ</sub>牌<sub>ニ</sub>



獨一母！於您左邊之手，

བཅའ་གྱི་ཤོ་རྗེ་འདྲ་དཀར་ནག་  
བཀའ་མས། །བདག་དང་རྒྱ་སྐྱོར་ཡོན་བདག་ནམས། །གལ་ཏེ་ཚིས་ལ་བཅུག་པ་ན། །ཤོ་རྗེ་  
དཀར་ནག་ད་ཁྱིམ་ཤིག།

鋪擺妖之黑白骰，我及施財檀越眾，設若已被

其算計，請即撒出黑白骰！

བྱང་དམར་དཀྱུས་ནས་ད་ཕྱངས་  
ཤིག། །ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་ཁུང་གཡོན་པ་ན། །ནད་ཀྱི་རྒྱལ་པ་ནག་པོ་ལ། །སྐྱུ་ནག་ལྔ་བརྒྱའི་ཁ་  
ཚིངས་བྱས། །

嚴重詛咒即消除！於您左邊之腋下，

黑皮囊，五百黑蛇綁袋口，

སྐྱུ་པ་མང་པོ་དེ་ནས་འགྲེད། །སྐྱུ་པའི་དམག་དཔུང་ད་ཕྱངས་ཤིག། །ཡོན་བདག་བསྐྱུ་  
ཕྱིར་བདུད་བསྐྱོག་འབུལ། །

從彼出現眾變化，毒蛇軍旅即消除！為釋施主

供遮魔，

འབུལ་བ་བདག་གིས་མ་ནོར་འོ། །བཞེས་ཤིག་ཀུན་གྱིས་དགྲེས་པར་འོལ། །བདག་དང་རྒྱ་  
སྐྱོར་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །བན་བོན་བོར་ཁ་ད་བསྐྱོག་ཅིག། །

願我所供無錯誤，接納一切請歡享！於我施財

偕眷眾，僧笨放蠱即迴遮！

ལྷ་གཉན་གཏད་ཁྲམ་ད་བསྐྱོག་ཅིག། །དག་ཇག་ཚམ་རྒྱན་ད་བསྐྱོག་ཅིག། །མི་ཁ་ངན་པ་ད་

བསྐྱོན་ཅིག ། རོར་ཕྱགས་གོད་ཁ་ད་བསྐྱོན་ཅིག །

妖<sub>レ</sub>龍<sub>レ</sub>令<sub>レ</sub>牌<sub>レ</sub>即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 敵<sub>レ</sub>匪<sub>レ</sub>搶<sub>レ</sub>盜<sub>レ</sub>即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 惡<sub>レ</sub>口<sub>レ</sub>流<sub>レ</sub>言<sub>レ</sub>

即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 財<sub>レ</sub>富<sub>レ</sub>損<sub>レ</sub>耗<sub>レ</sub>即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！

༄༅ ། མི་ཡི་ཤི་ཕྱོད་ད་བསྐྱོན་ཅིག ། ཡམས་ནད་རིམས་ནད་ད་བསྐྱོན་ཅིག ། མ་ཉེས་ཁ་  
ཡོག་ད་བསྐྱོན་ཅིག ། མི་མཐུན་གཞོན་པའི་ཕྱོགས་ནམས་ཀུན། །

人<sub>レ</sub>瀕<sub>レ</sub>死<sub>レ</sub>亡<sub>レ</sub>即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 瘟<sub>レ</sub>疫<sub>レ</sub>癘<sub>レ</sub>疾<sub>レ</sub>即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 無<sub>レ</sub>辜<sub>レ</sub>誣<sub>レ</sub>陷<sub>レ</sub>

即<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 一<sub>レ</sub>切<sub>レ</sub>違<sub>レ</sub>逆<sub>レ</sub>傷<sub>レ</sub>害<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>，

ཤེས་རབ་སྣང་པོའི་ ཡས་བསྐྱོན་གིས། ། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བསྐྱོན་གྱུར་ཅིག ། ཤེས་སྣང་བསྐྱོན་  
བཅས་བྱིན་ལྡབས་གྱིས། ། ས་ཚུ་མེ་རླུང་སྐལ་ངན་བསྐྱོན། །

願<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>， 即<sub>レ</sub>今<sub>レ</sub>當<sub>レ</sub>下<sub>レ</sub>皆<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 心<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>

加<sub>レ</sub>持<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>， 地<sub>レ</sub>水<sub>レ</sub>火<sub>レ</sub>風<sub>レ</sub>惡<sub>レ</sub>緣<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！

ངར་སྲུང་ཡས་སོགས་གཟུགས་འགྲོས་གྱིས། ། ལྟས་ངན་རང་སར་ཞི་བར་མཛད། ། རད་  
ཡམས་གོད་ཁ་བསྐྱོན་དུ་གསལ། ། དེ་བཞིན་གང་ལ་གང་འཚོ་བ། །

以<sub>レ</sub>贖<sub>レ</sub>替<sub>レ</sub>身<sub>レ</sub>物<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>物<sub>レ</sub>， 平<sub>レ</sub>息<sub>レ</sub>厄<sub>レ</sub>兆<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>該<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>！ 瘟<sub>レ</sub>疫<sub>レ</sub>損<sub>レ</sub>耗<sub>レ</sub>

皆<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>遮<sub>レ</sub>！ 如<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>隨<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>傷<sub>レ</sub>害<sub>レ</sub>，

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཕྱགས་རྗེ་དང་། ཤེས་རབ་སྣང་པོའི་ བྱིན་ལྡབས་དང་། ། ལྷགས་  
འཚང་བདག་གི་རུས་མཐུ་ཡིས། ། བདུད་བཞིའི་གཞོན་བ་མ་ལུས་པ། །

願<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>三<sub>レ</sub>寶<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>悲<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>， 般<sub>レ</sub>若<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>加<sub>レ</sub>持<sub>レ</sub>， 持<sub>レ</sub>咒<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>

之能<sub>レ</sub>力<sub>ヲ</sub>，使<sub>テ</sub>四<sub>ノ</sub>魔<sub>ヲ</sub>害<sub>ヲ</sub>皆<sub>ク</sub>無<sub>ク</sub>遺<sub>レ</sub>，

ས་སོ་རང་རང་གནས་སུ་བསྒྲིག་ །ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཕྱིར་བསྒྲིག་ཅིག །ས་མ་ཡ་ཤ་བེ་ག་ཡ་  
ཕྱད། །ཅིས་དྲག་དུ་བརྗོད་ལ་ཁྱེད་འིང་། རལ་མ་དྲག་དུ་བྱོལ།

各<sub>ク</sub>各<sub>ク</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>於<sub>テ</sub>該<sub>ノ</sub>處<sub>ニ</sub>，即<sub>チ</sub>今<sub>ノ</sub>當<sub>テ</sub>下<sub>ニ</sub>皆<sub>ク</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>！薩<sub>ノ</sub>瑪<sub>ノ</sub>雅<sub>ノ</sub>作<sub>ス</sub>

貝<sub>ノ</sub>夏<sub>ノ</sub>雅<sub>ノ</sub>呌<sub>ス</sub>。強<sub>ク</sub>烈<sub>ク</sub>唵<sub>ヲ</sub>誦<sub>ス</sub>，並<sub>ニ</sub>猛<sub>ク</sub>力<sub>ヲ</sub>奏<sub>ス</sub>樂<sub>ス</sub>。

ལྱས་པར་བྱེད་ན། ཤེས་སྒྲིང་དགུ་བརྗོད། དེའི་མཐར་བསྒྲིག་པ་རེ་བྲ། ལན་གསུམ་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་པ་དང་བཅས་  
བས་བྲ།

若<sub>シ</sub>詳<sub>シ</sub>細<sub>ク</sub>作<sub>ス</sub>，則<sub>チ</sub>唵<sub>ヲ</sub>《<sub>心<sub>ノ</sub>經<sub>ノ</sub>》</sub>九<sub>ノ</sub>遍<sub>ヲ</sub>，之<sub>ノ</sub>後<sub>ニ</sub>作<sub>ス</sub>一<sub>ノ</sub>次<sub>ニ</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>，誦<sub>ス</sub>三<sub>ノ</sub>遍<sub>ヲ</sub>真<sub>ノ</sub>諦<sub>ノ</sub>  
力<sub>ヲ</sub>等<sub>ク</sub>。

༂། །མཐུ་བྱེད་པའམ་གལ་ཆེ་དུས་ཤུལ་ས་དེར་རང་འགྲོ་གོང་གི་མ་མའི་བསྒྲིག་པའི་མགོ་ནས་ཁྱེད་ལ་དེར་ཕྱིན་པ་  
དང་། །གསེར་སྐྱེས་གཏོང་ལ་མ་མའི་བསྒྲིག་པ་མན་དང་། །猛<sub>ク</sub>鎮<sub>ス</sub>壓<sub>ス</sub>或<sub>チ</sub>於<sub>テ</sub>重<sub>ク</sub>要<sub>ク</sub>時<sub>ノ</sub>刻<sub>ニ</sub>，則<sub>チ</sub>親<sub>ク</sub>到<sub>リ</sub>該<sub>ノ</sub>  
地<sub>ニ</sub>。從<sub>テ</sub>前<sub>ノ</sub>面<sub>ノ</sub>魔<sub>ノ</sub>女<sub>ヲ</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>開<sub>シ</sub>始<sub>ス</sub>起<sub>ス</sub>，至<sub>テ</sub>供<sub>ス</sub>施<sub>ス</sub>金<sub>ヲ</sub>飲<sub>ス</sub>和<sub>シ</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>魔<sub>ノ</sub>女<sub>ヲ</sub>以<sub>テ</sub>下<sub>ニ</sub>，ཤེས་  
རབ་སྒྲིང་པའི་བསྒྲིག་པ་ལན་གསུམ་གྱི་བར་འདོན་ལ་འབུལ་ལོ། །གང་ལྟར་ནའང་བསྒྲིག་པ་གྲུབ་འཕུལ་རང་དང་བསྐྱུང་  
བྱ་བསྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོའི་ནང་དུ་ཚུད་པ་ཡོད་པར་དམིགས་ལ། །道<sub>ノ</sub>《<sub>般<sub>ノ</sub>若<sub>ノ</sub>心<sub>ノ</sub>經<sub>ノ</sub>》</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>之<sub>ノ</sub>間<sub>ニ</sub>應<sub>テ</sub>  
誦<sub>ス</sub>三<sub>ノ</sub>遍<sub>ヲ</sub>供<sub>ス</sub>養<sub>ス</sub>。如<sub>シ</sub>前<sub>ノ</sub>，於<sub>テ</sub>修<sub>ス</sub>迴<sub>シ</sub>遮<sub>セ</sub>時<sub>ニ</sub>，亦<sub>チ</sub>應<sub>テ</sub>緣<sub>ヲ</sub>念<sub>ス</sub>自<sub>己<sub>ノ</sub>和<sub>ノ</sub>所<sub>ノ</sub>保<sub>ス</sub>護<sub>ス</sub>者<sub>ヲ</sub>在<sub>テ</sub>  
護<sub>ス</sub>輪<sub>ノ</sub>內<sub>ニ</sub>，</sub>

ནད་པ་སགོ་ས་གལ་ཆེ་བ་ཡོད་ན་གོས་དཀར་པོ་གྲོན་ལ། །གདན་དཀར་པོའི་སྒྲིང་དུ་ལ་ཤར་དུ་བལྟས་ལ་བཞག་ནས་རོལ་  
མོ་བྱེད་མེ་ཏོག་འཐར་འིང་ཤེས་པ་བརྗོད་པ་ནི། །倘<sub>シ</sub>若<sub>シ</sub>傷<sub>ス</sub>害<sub>ス</sub>極<sub>ク</sub>大<sub>ク</sub>，則<sub>チ</sub>身<sub>ヲ</sub>穿<sub>ス</sub>白<sub>ノ</sub>衣<sub>ヲ</sub>，坐<sub>ス</sub>在<sub>テ</sub>白<sub>ノ</sub>  
墊<sub>ノ</sub>上<sub>ニ</sub>，面<sub>ヲ</sub>朝<sub>ス</sub>東<sub>ノ</sub>方<sub>ニ</sub>，奏<sub>ス</sub>樂<sub>ス</sub>，抛<sub>ス</sub>花<sub>ヲ</sub>並<sub>ニ</sub>唵<sub>ヲ</sub>吉<sub>ノ</sub>祥<sub>ノ</sub>偈<sub>ヲ</sub>：

རྟུན་ དབུས་གྱི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །རྣམ་པར་སྣང་མཛད་བཀྲ་ཤིས་ལགས། །སྐུ་ལུས་  
བཟང་པོའི་ བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །

吽！ 從中中央起皆吉祥， 毗盧遮那佛吉祥， 任何  
身體安康之吉祥，

82

ཇི་ཡ་དེ་རིང་སྐྱིན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་  
ཤོག། །རྟུན་ཤར་གྱི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །

今即賜此檀越彼勝利， 以彼吉祥願您善安樂！  
吽！ 從東方起皆吉祥，

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བཀྲ་ཤིས་ལགས། །མི་འགྱུར་བརྟན་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །ཇི་ཡ་  
དེ་རིང་སྐྱིན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེ། །

金剛薩埵願吉祥， 任何不變堅固之吉祥， 今即  
賜此檀越彼勝利，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག། །རྟུན་ ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །རིན་  
ཆེན་འབྱུང་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་ལགས། །

以彼吉祥願您善安樂！ 吽！ 從南方起皆吉祥，  
珍寶生佛願吉祥，

83

༄༅། །འདོད་དགུ་འབྱུང་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །ཇི་ཡ་དེ་རིང་སྐྱིན་བདག་འདི་ལ་  
སྦྱེ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག། །

任<sup>何</sup>希<sup>望</sup>產<sup>生</sup>之<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>， 今<sup>即</sup>賜<sup>此</sup>檀<sup>越</sup>彼<sup>勝</sup>利<sup>也</sup>，

以<sup>彼</sup>吉<sup>祥</sup>願<sup>您</sup>善<sup>安</sup>樂<sup>！</sup>

ཧྲིཿ་ རུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །སྤང་བ་མཐའ་ཡས་བཀྲ་ཤིས་ལགས། །དབང་རྒྱང་  
སྟན་གྲགས་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །

吽<sup>！</sup> 從<sup>西</sup>方<sup>起</sup>皆<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>， 無<sup>量</sup>光<sup>佛</sup>願<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>， 任<sup>何</sup>

權<sup>氣</sup>聲<sup>譽</sup>之<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>，

ཇ་ཡ་དེ་རིང་སྐྱེན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

ཧྲིཿ་ བྱང་གི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །

今<sup>即</sup>賜<sup>此</sup>檀<sup>越</sup>彼<sup>勝</sup>利<sup>也</sup>， 以<sup>彼</sup>吉<sup>祥</sup>願<sup>您</sup>善<sup>安</sup>樂<sup>！</sup>

吽<sup>！</sup> 從<sup>北</sup>方<sup>起</sup>皆<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>，

དོན་ཡོད་གྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ལགས། །འཕྲིན་ལས་སྐྱེན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །ཇ་ཡ་  
དེ་རིང་སྐྱེན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེ། །

不<sup>空</sup>城<sup>就</sup>佛<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>， 任<sup>何</sup>事<sup>業</sup>任<sup>運</sup>之<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>， 今<sup>即</sup>

賜<sup>此</sup>檀<sup>越</sup>彼<sup>勝</sup>利<sup>也</sup>，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག །ཧྲིཿ་ འོག་གི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །ས་ཡི་  
སྟོ་མོ་བསྟན་མའི་བཀྲ་ཤིས་ལགས། །

以<sup>彼</sup>吉<sup>祥</sup>願<sup>您</sup>善<sup>安</sup>樂<sup>！</sup> 吽<sup>！</sup> 從<sup>下</sup>方<sup>起</sup>皆<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>，

大<sup>地</sup>永<sup>寧</sup>地<sup>母</sup>願<sup>吉</sup>祥<sup>禱</sup>，

ཚོ་འཛོན་འབྱུ་སྐྱའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །ཇ་ཡ་དེ་རིང་སྐྱེན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེ། །བཀྲ་

ཤེས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག།

任何持壽穀類之吉祥， 今即賜此檀越彼勝利，  
以彼吉祥願您善安樂！

85

༄༅། ཉིན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་འབྱུང་བ་ཡ་ལ་ལ། །མཚན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་འབྱུང་བ་བསྐྱེལ་ལི་  
ལི། །དུས་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་འབྱུང་བ་གང་ཡིན་པ། །

白晝出現吉祥呀拉拉， 夜晩出現吉祥喜哩哩，  
任何三世出現之吉祥， བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདྲིས་བདེ་ལེགས་

ཤོག། ཁེས་དང་། བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཚོགས་བཅད་རྒྱས་བསྐྱུས་གང་ཤེས་བཟོད། རྗེས་སུ་ཐུབ་  
དབང་སྐྱེལ་མཚོད་པར་བྱ།

以彼吉祥願您善安樂！ 和， 隨於知道者念誦《廣略吉  
祥偈》之後應供養能仁王身， ཡི་གེ་བརྒྱ་པས་སྟག་ཚད་བསྐྱངས། བཟོད་གསོལ་བྱ། འཁོར་རྣམས་  
འོད་དུ་བྱུ་ནས་གཙུག་པོ་ལ་བསྐྱེལ་དེ་ལ་བརྟན་བཞུགས་བྱ། ཞིང་མེ་ཉག་འཐོར་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་བྱ། ལྟོ  
《百字明》彌補增減， 祈寬恕， 眷屬眾化光融入主尊， 於彼  
祈求長安住， 拋花， 乞求殊勝和共通悉地， དགེ་ཅུ་བསྐྱོབ་སྐྱེས་ལམ་གྱིས་རྒྱས་བཏབ་  
བོ། །བདག་ཉིད་བསྐྱུང་བྱ་མི་དམིགས་པས་རྒྱས་བཏབ་བོ། །བདག་ཉིད་བསྐྱུང་བྱ་མི་དམིགས་པས་རྒྱས་བཏབ་དེས་པར་  
བྱོ། །以迴向善根發願為印記。 以自己和他所保護者無所緣為印記。  
務必以自己和他所保護者無所緣為印記。

86

དེ་ལྟར་བྱས་པའི་ཕན་ཡོན་ནི་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་། བརྗོད་གྱིས་མི་ལང་ངོ་། །ཁྱད་པར་བན་བོན་གྱི་བྱང་ཁ་བོད་གཏོང་བྱེད་  
 བས་གཞོད་པ། གཏང་ཁ་བཅུག་པ། རྩ་ཚ་གཞོད་པའི་དགྲ་བོ་གཞོད་པ། 如<sub>ཤིང་མེ</sub>此<sub>མེ</sub>， 所<sub>ཤིང་མེ</sub>作<sub>ཤིང་མེ</sub>功<sub>ཤིང་མེ</sub>德<sub>ཤིང་མེ</sub>不<sub>ཤིང་མེ</sub>可<sub>ཤིང་མེ</sub>思<sub>ཤིང་མེ</sub>議<sub>ཤིང་མེ</sub>，  
 不<sub>ཤིང་མེ</sub>論<sub>ཤིང་མེ</sub>可<sub>ཤིང་མེ</sub>言<sub>ཤིང་མེ</sub>說<sub>ཤིང་མེ</sub>。 尤<sub>ཤིང་མེ</sub>其<sub>ཤིང་མེ</sub>， 能<sub>ཤིང་མེ</sub>絕<sub>ཤིང་མེ</sub>僧<sub>ཤིང་མེ</sub>茶<sub>ཤིང་མེ</sub>詛<sub>ཤིང་མེ</sub>殃<sub>ཤིང་མེ</sub>放<sub>ཤིང་མེ</sub>蠱<sub>ཤིང་མེ</sub>傷<sub>ཤིང་མེ</sub>害<sub>ཤིང་མེ</sub>， 壓<sub>ཤིང་མེ</sub>制<sub>ཤིང་མེ</sub>詛<sub>ཤིང་མེ</sub>咒<sub>ཤིང་མེ</sub>， 阻<sub>ཤིང་མེ</sub>絕<sub>ཤིང་མེ</sub>  
 病<sub>ཤིང་མེ</sub>痛<sub>ཤིང་མེ</sub>傷<sub>ཤིང་མེ</sub>害<sub>ཤིང་མེ</sub>之<sub>ཤིང་མེ</sub>敵<sub>ཤིང་མེ</sub>、 ཡུལ་དུ་འབོད་འབོད་པའི་ཡས་རིམ་གྱི་ནད་དར་བ། ལྷགས་ནད་གོད་ཁ་ལངས་པ་  
 དང་། ཁྱིམ་དུ་རྒྱལ་བོ་ལྷགས་པ་དང་། རྒྱར་མ་ངན་པ་ལ་ཤི་བ། མ་ཉེས་པའི་ཁ་ཡོག་འོང་བ། 地<sub>ཤིང་མེ</sub>方<sub>ཤིང་མེ</sub>流<sub>ཤིང་མེ</sub>傳<sub>ཤིང་མེ</sub>之<sub>ཤིང་མེ</sub>鬼<sub>ཤིང་མེ</sub>祟<sub>ཤིང་མེ</sub>  
 惡<sub>ཤིང་མེ</sub>疾<sub>ཤིང་མེ</sub>、 牲<sub>ཤིང་མེ</sub>畜<sub>ཤིང་མེ</sub>罹<sub>ཤིང་མེ</sub>病<sub>ཤིང་མེ</sub>耗<sub>ཤིང་མེ</sub>損<sub>ཤིང་མེ</sub>、 家<sub>ཤིང་མེ</sub>宅<sub>ཤིང་མེ</sub>魔<sub>ཤིང་མེ</sub>王<sub>ཤིང་མེ</sub>入<sub>ཤིང་མེ</sub>侵<sub>ཤིང་མེ</sub>、 遇<sub>ཤིང་མེ</sub>凶<sub>ཤིང་མེ</sub>星<sub>ཤིང་མེ</sub>死<sub>ཤིང་མེ</sub>亡<sub>ཤིང་མེ</sub>、 無<sub>ཤིང་མེ</sub>辜<sub>ཤིང་མེ</sub>被<sub>ཤིང་མེ</sub>誣<sub>ཤིང་མེ</sub>陷<sub>ཤིང་མེ</sub>、 མི་  
 ཁ་ལྷང་བ། སྲིབ་མི་སོས་པ། རོར་ལ་ཉམས་འཕྲོག། ཐན་དང་མི་ལྷས་ངན་པ། ལོ་དང་སྐར་ཁ་རྒྱབ་པ། མཐུ་གཏང་བྱེད་བ་  
 སོགས་ལ་འདིའི་བསྐྱོག་པ་བྱས་པས་དེ་མ་ཐག་དུ་ཐར་བར་འགྱུར། 流<sub>ཤིང་མེ</sub>言<sub>ཤིང་མེ</sub>中<sub>ཤིང་མེ</sub>傷<sub>ཤིང་མེ</sub>、 幼<sub>ཤིང་མེ</sub>兒<sub>ཤིང་མེ</sub>不<sub>ཤིང་མེ</sub>治<sub>ཤིང་མེ</sub>、 財<sub>ཤིང་མེ</sub>富<sub>ཤིང་མེ</sub>衰<sub>ཤིང་མེ</sub>  
 敗<sub>ཤིང་མེ</sub>、 靈<sub>ཤིང་མེ</sub>耗<sub>ཤིང་མེ</sub>厄<sub>ཤིང་མེ</sub>兆<sub>ཤིང་མེ</sub>、 年<sub>ཤིང་མེ</sub>歲<sub>ཤིང་མེ</sub>入<sub>ཤིང་མེ</sub>卦<sub>ཤིང་མེ</sub>凶<sub>ཤིང་མེ</sub>險<sub>ཤིང་མེ</sub>、 被<sub>ཤིང་མེ</sub>施<sub>ཤིང་མེ</sub>惡<sub>ཤིང་མེ</sub>咒<sub>ཤིང་མེ</sub>等<sub>ཤིང་མེ</sub>， 作<sub>ཤིང་མེ</sub>此<sub>ཤིང་མེ</sub>迴<sub>ཤིང་མེ</sub>遮<sub>ཤིང་མེ</sub>， 即<sub>ཤིང་མེ</sub>刻<sub>ཤིང་མེ</sub>之<sub>ཤིང་མེ</sub>  
 間<sub>ཤིང་མེ</sub>便<sub>ཤིང་མེ</sub>能<sub>ཤིང་མེ</sub>脫<sub>ཤིང་མེ</sub>離<sub>ཤིང་མེ</sub>。 ཚོ་ཚོད་མཐར་ཕྱིན་པ་མ་གཏགས། བར་ཆད་ཆེ་ཆུང་ལ་བསྐྱུན་ནས། ལན་གཅིག་གསུམ་དགུ་སོགས་  
 བསྐྱར་ན་དེས་བར་ཆད་སེལ་བ་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད། དེ་ལྟར་རྒྱ་གར་མཁས་གྲུབ་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་བཅུད། 不<sub>ཤིང་མེ</sub>僅<sub>ཤིང་མེ</sub>歲<sub>ཤིང་མེ</sub>壽<sub>ཤིང་མེ</sub>  
 圓<sub>ཤིང་མེ</sub>滿<sub>ཤིང་མེ</sub>， 針<sub>ཤིང་མེ</sub>對<sub>ཤིང་མེ</sub>大<sub>ཤིང་མེ</sub>小<sub>ཤིང་མེ</sub>障<sub>ཤིང་མེ</sub>礙<sub>ཤིང་མེ</sub>， 重<sub>ཤིང་མེ</sub>複<sub>ཤིང་མེ</sub>作<sub>ཤིང་མེ</sub>一<sub>ཤིང་མེ</sub>、 三<sub>ཤིང་མེ</sub>、 九<sub>ཤིང་མེ</sub>次<sub>ཤིང་མེ</sub>， 障<sub>ཤིང་མེ</sub>礙<sub>ཤིང་མེ</sub>必<sub>ཤིང་མེ</sub>定<sub>ཤིང་མེ</sub>盡<sub>ཤིང་མེ</sub>除<sub>ཤིང་མེ</sub>無<sub>ཤིང་མེ</sub>疑<sub>ཤིང་མེ</sub>。   
 如<sub>ཤིང་མེ</sub>是<sub>ཤིང་མེ</sub>， 印<sub>ཤིང་མེ</sub>度<sub>ཤིང་མེ</sub>眾<sub>ཤིང་མེ</sub>智<sub>ཤིང་མེ</sub>成<sub>ཤིང་མེ</sub>就<sub>ཤིང་མེ</sub>者<sub>ཤིང་མེ</sub>之<sub>ཤིང་མེ</sub>精<sub>ཤིང་མེ</sub>隨<sub>ཤིང་མེ</sub>， དཔལ་ལྷན་ཨ་ཏི་ཤིའི་ཡི་དམ་དགོ་བཤེས་སྟོན་པ། འོ་ཏོ་བ་  
 རིན་ཆེན་གསལ་ཤི་མོས་གསུང་དོ་རྗེ། ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་སོགས་ཀྱི་ལྷག་ལེན་འཁྲུལ་མེད་ཤེས་རབ་སྦྱང་བའི་སློན་ནས་  
 བདུད་བསྐྱོག་

具<sub>ཤིང་མེ</sub>德<sub>ཤིང་མེ</sub>阿<sub>ཤིང་མེ</sub>底<sub>ཤིང་མེ</sub>峽<sub>ཤིང་མེ</sub>尊<sub>ཤིང་མེ</sub>者<sub>ཤིང་མེ</sub>之<sub>ཤིང་མེ</sub>本<sub>ཤིང་མེ</sub>尊<sub>ཤིང་མེ</sub>， 善<sub>ཤིང་མེ</sub>知<sub>ཤིང་མེ</sub>識<sub>ཤིང་མེ</sub>仲<sub>ཤིང་མེ</sub>敦<sub>ཤིང་མེ</sub>巴<sub>ཤིང་མེ</sub>， 博<sub>ཤིང་མེ</sub>多<sub>ཤིང་མེ</sub>瓦<sub>ཤིང་མེ</sub>仁<sub>ཤིང་མེ</sub>千<sub>ཤིང་མེ</sub>謝<sub>ཤིང་མེ</sub>， 利<sub>ཤིང་མེ</sub>摩<sub>ཤིང་མེ</sub>  
 松<sub>ཤིང་མེ</sub>多<sub>ཤིང་མེ</sub>傑<sub>ཤིང་མེ</sub>， 吉<sub>ཤིང་མེ</sub>將<sub>ཤིང་མེ</sub>烏<sub>ཤིང་མེ</sub>嘎<sub>ཤིང་མེ</sub>等<sub>ཤིང་མེ</sub>無<sub>ཤིང་མེ</sub>謬<sub>ཤིང་མེ</sub>之<sub>ཤིང་མེ</sub>作<sub>ཤིང་མེ</sub>風<sub>ཤིང་མེ</sub>。 《般<sub>ཤིང་མེ</sub>若<sub>ཤིང་མེ</sub>心<sub>ཤིང་མེ</sub>經<sub>ཤིང་མེ</sub>遮<sub>ཤིང་མེ</sub>魔<sub>ཤིང་མེ</sub>法<sub>ཤིང་མེ</sub>》，

༣། །བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བས་མཛད་པའི་ཡིག་ཆ་ལྷར་མཐོང་བ་བརྒྱད་པའི་ལྷག་ལེན་  
 ཀྱིས་བརྒྱན་པ། མཁས་པ་ཀུ་མ་ར་བུད་རྣམས་བྲིས་པས་ འོ་འོ་ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བས་མཛད་པའི་ཡིག་ཆ་ལྷར་མཐོང་བ་བརྒྱད་པའི་ལྷག་ལེན་

